

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

A. Imiryango idaharanira inyungu / Non profit making associations / Associations sans but lucratif

N° 165/01/2000 ryo kuwa 31/10/2011

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi umuryango «Arise and Shine International Ministries (ASIM)» kandi ryemera Abavugizi bawo.....3

N° 165/01/2000 of 31/10/2011

Ministerial Order granting legal status to the association «Arise and Shine International Ministries (ASIM)» and approving its Legal Representatives.....3

N° 165/01/2000 du 31/10/2011

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile á l'association «Arise and Shine International Ministries (ASIM)» et portant agrément de ses Représentants Légaux.....3

N° 166/01/2000 ryo kuwa 31/10/2011

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi umuryango «VISION FOR AFRICA (VFA)» kandi ryemera Abavugizi bawo.....18

N° 166/01/2000 of 31/10/2011

Ministerial Order granting legal status to the association «VISION FOR AFRICA (VFA)» and approving its Legal Representatives.....18

N° 166/01/2000 du 31/10/2011

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile á l'association «VISION FOR AFRICA (VFA)» et portant agrément de ses Représentants Légaux.....18

N° 104/11 ryo kuwa 31/07/2008

Iteka rya Minisitiri ryemera ihindurwa ry'amategeko agenga "Itorero ry'Ubwepiskopi mu Rwanda Diyosezi ya Cyangugu" (E.E.R/DC)33

N° 104/11 of 31/07/2008

Ministerial Order approving alterations of the "Episcopal Church of Rwanda Cyangugu Diocese" (E.E.R/DC)33

N°104/11 du 31/07/2008

Arrêté Ministériel portant approbation des modifications apportées aux statuts de l'"Eglise Episcopale au Rwanda Diocèse de Cyangugu" (E.E.R/DC).....33

N° 105/11 ryo kuwa 31/07/2008

Iteka rya Minisitiri ryemeza Abavugizi b'"Itorero ry'Ubwepiskopi mu Rwanda Diyosezi ya Cyangugu"(E.E.R/DC).....64

N°105/11 of 31/07/2008

Ministerial Order approving the Legal Representative of the "Episcopal Church of Rwanda Cyangugu Diocese"(E.E.R/DC).....64

N° 105/11 du 31/07/2008

Arrêté Ministériel portant agrément des Représentants Légaux de l'"Eglise Episcopale au Rwanda Diocèse de Cyangugu" (E.E.R/DC).....64

B. Guhindura amazina / Alteration of names / Changement de noms

N° 32 ryo kuwa 30/03/2009

Iteka rya Ministiri ritanga uburenganzira bwo guhindura izina.....71

N° 32 of 30/03/2009

Ministerial Order authorising name alteration.....71

N° 32 du 30/03/2009

Arrêté Ministériel portant autorisation de changement de nom.....71

-Ingingo z'ingenzi z'urwandiko rusaba guhindura izina : NKUMBYUYINKA R. Yves74

C. Amakoperative/Cooperatives/ Coopératives

- UMURIMO MWIZA	75
- GIRISUKU HOSE.....	76
- COMOCCONI.....	77
- KODUTWOMU.....	78
- COOTELRU.....	79
- DUTERANINKUNGA GASHUBI.....	80
- ABAKOMEJE.....	81
- IKIREZI MUHANGA.....	82
- COPAKA.....	83
- K.I.Z/KINTOBO.....	84
- K.T.DU.....	85
- CREG.....	86
- LE PALMIER.....	87
- COOABANZU.....	88

ITEKA RYA MINISITIRI N° 165/01/2000 RYO KUWA 31/10/2011 RIHA UBUZIMA GATOZI UMURYANGO «ARISE AND SHINE INTERNATIONAL MINISTRIES (ASIM) » KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°165/01/2000 OF 31/10/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «ARISE AND SHINE INTERNATIONAL MINISTRIES (ASIM) » AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N° 165/01/2000 DU 31/10/2011 ACCORDANT LA PERSONALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «ARISE AND SHINE INTERNATIONAL MINISTRIES (ASIM) » ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DE MATIERES

Ingingo ya mbere : Izina n'icyicaro by'umuryango

Article one : Name and head office of the association

Article premier: Dénomination et siège de l'association

Ingingo ya 2: Intego z'umuryango

Article 2: Objectives of the association

Article 2: Objectifs de l'association

Ingingo ya 3: Abavugizi b'umuryango

Article 3: Legal Representatives

Article 3: Représentants Légaux

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 22 of 03/06/2013

ITEKA RYA MINISITIRI N° 165/01/2000 RYO KUWA 31/10/2011 RIHA UBUZIMA GATOZI UMURYANGO «ARISE AND SHINE INTERNATIONAL MINISTRIES (ASIM) » KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°165/01/2000 OF 31/10/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «ARISE AND SHINE INTERNATIONAL MINISTRIES (ASIM) » AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N° 165/01/2000 DU 31/10/2011 ACCORDANT LA PERSONALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «ARISE AND SHINE INTERNATIONAL MINISTRIES (ASIM) » ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta,

The Minister of Justice /Attorney General,

Le Ministre de la Justice /Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Republika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in the articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République de Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'ya 20;

Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000 relating to Non Profit Making Organizations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;

Vu la loi n° 20/2000 du 26 /07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9,10 et 20 ;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27 /01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu Mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in article one;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Abisabwe n'Umuvugizi w'Umuryango «**ARISE AND SHINE INTERNATIONAL MINISTRIES (ASIM) »** mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 19/09/2011;

On request lodged by the Legal Representative of the association «**ARISE AND SHINE INTERNATIONAL MINISTRIES (ASIM) »** on 19/09/2011;

Sur requête du Représentant Légal de l'association «**ARISE AND SHINE INTERNATIONAL MINISTRIES (ASIM) »** reçue le 19/09/2011 ;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere : Izina n'icyicaro by'umuryango

Ubuzimagatozi buhawe umuryango «**ARISE AND SHINE INTERNATIONAL MINISTRIES (ASIM)**» ufite icyicaro mu Karere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali.

Umuryango uzakorera imirimo yawo mu gihugu cyose.

Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango

Umuryango ugamije:

- Gufasha no gutangiza amatorero ;
- Gukemura amakimbirane no kubaka amahoro arambye ;
- Uburezi ;
- Kurwanya ubukene ;
- Kwita ku buzima no kubungabunga ibidukikije ;
- Ubujyanama mu mibereho myiza no mu buryo bw'umwuka ;
- Uburinganire.

Ingingo ya 3 : Abavugizi b'umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi Mukuru w'umuryango «**ARISE AND SHINE INTERNATIONAL MINISTRIES (ASIM)**» ni **Bwana MUTWARE Patrick**, umunyarwanda, uba mu Murenge wa Kagarama, Akarere ka Kicukiro,

Article One : Name and head office of the association

Legal status is hereby granted to the association «**ARISE AND SHINE INTERNATIONAL MINISTRIES (ASIM)**» situated in Kicukiro District, in Kigali City.

The association shall carry out its activities in the entire Rwandan territory.

Article 2 : Objectives of the association

The association shall have the following objectives:

- Supporting and establishing churches ;
- Conflict management and peace building ;
- Education ;
- Poverty eradication ;
- To promote health and environmental protection ;
- Social and spiritual counseling ;
- Gender promotion.

Article 3 : Legal Representatives

Mr.MUTWARE RUNEZERWA Patrick, of Rwandan nationality, residing in Kagarama Sector, Kicukiro District, Kigali City. Is hereby authorized to be the Legal Representative of the association «**ARISE AND SHINE INTERNATIONAL MINISTRIES (ASIM)**».

Article premier : Dénomination et siège de l'association

La personnalité civile est accordée à l'association «**ARISE AND SHINE INTERNATIONAL MINISTRIES (ASIM)**» dont le siège est au District de Kicukiro, dans la Ville de Kigali.

L'association exercera ses activités sur tout le territoire du Rwanda.

Article 2 : Objectifs de l'association

L'association a pour objectifs de :

- Aide et plantation des églises ;
- Résolution des conflits et la construction de la paix durable ;
- Education ;
- Lutter contre de la pauvreté ;
- Promouvoir la santé et la conservation de l'environnement ;
- Conseil social et spirituel ;
- Promotion du genre.

Article 3 : Représentants Légaux

Et agréé en qualité de Représentant Légal de l'association «**ARISE AND SHINE INTERNATIONAL MINISTRIES (ASIM)**» **Monsieur MUTWARE Patrick** de nationalité Rwandaise, résidant dans le Secteur Kagarama, District de Kicukiro dans la Ville de Kigali.

Official Gazette n° 22 of 03/06/2013

Umujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'uwo muryango ni **Mr. RUGANIRWA Claude** Umunyarwanda, uba mu Murenge wa Tumba, Akarere ka Huye, mu Ntara y'Amajyepfo.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 31/10/2011

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera /Intumwa Nkuru ya Leta

Mr.RUGANIRWA Claude, of Rwandan nationality, residing in Tumba Sector, Huye District, Southern Province is hereby Authorized to be the Deputy Legal Representative of the same association.

Article 4: Commencement

This order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 31/10/2011

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice /Attorney General

Et agréé en qualité de Représentant Légal Suppléant de la même association, **Monsieur RUGANIRWA Claude** de Nationalité Rwandaise, résidant dans le Secteur de Tumba, District de Huye dans la Province du Sud.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 31/10/2011

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministère de la Justice
Sceaux

**ARISE AND SHINE INTERNATIONAL
MINISTRIES (ASIM)**

CHAPITRE PREMIER.

**DE LA DENOMINATION, DU SIEGE, DE LA
DUREE, DU RAYON D'ACTION ET DE
L'OBJET**

Article premier :

Il est constitué entre les soussignés, une organisation non gouvernementale dénommée « ARISE AND SHINE INTERNATIONAL MINISTRIES » ASIM en sigle en Anglais, régie par la loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif et par les présents statuts.

Article 2 :

Le siège de l'Organisation est établi à dans la Ville de Kigali, il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

Article 3 :

Elle pourra les étendre sur toute l'étendue du territoire rwandais même extérieur sur décision de l'Assemblée Générale. Elle est créée pour une durée indéterminée. Elle peut en outre collaborer ou fusionner avec d'autres associations poursuivant les mêmes objectifs similaires.

**ARISE AND SHINE INTERNATIONAL
MINISTRIES (ASIM)**

UMUTWE WA MBERE.

**IZINA RY'UMURYANGO INTEBE YAWO,
IGIHE UZAMARA ICYICARO N'INTEGO.**

Ingingo ya mbere:

Abashyize umukono kuri iyi nyandiko bashinze umuryango utegamiye kuri Leta witwa « ARISE AND SHINE INTERNATIONAL MINISTRIES » ASIM mu magambo ahinnye y'icyongereza ugengwa n'itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000, ryerekeye imiryango idaharanira inyungu hamwe n'aya mategeko shingiro.

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy'Umuryango gishyizwe mu Muji wa Kigali, gishobora ariko kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 3:

Ushobora kuzagenda wagurira ibikorwa byawo mu Rwanda hose ndetse no hanze byemejwe n'inama rusange, igihe uzamara ntikigenwe, ushobora kandi gukorana n'indi miryango bihuje intego cyangwa kwifatanya nayo.

**ARISE AND SHINE INTERNATIONAL
MINISTRIES (ASIM)**

CHAPTER ONE.

**NAME, DURATION, HEAD OFFICE,
OBJECT AND SCOPE OF ACTIVITIES.**

Article one:

The undersigned people convene to create a non-governmental organization named « ARISE AND SHINE INTERNATIONAL MINISTRIES » ASIM in English abbreviation. Governed by the Law n° 20/2000 of 26/07/2000 relating to non-profit making organization and by the present constitution.

Article 2:

Registered office of the organization is located in Kigali City. It may however be shifted to any other place upon decision of the General Assembly.

Article 3:

It shall however extend them throughout the Rwandan territory even outside on decision of the general assembly. It is created for an undetermined duration. It may cooperate or combine with other organizations pursuing the same objectives.

Article 4:

Objectifs du Ministère:

1. Aide et plantation des églises ;
2. Résolution des conflits et la construction de la paix durable ;
3. Education ;
4. Réduction de la pauvreté ;
5. Santé et conservation de l'environnement ;
6. Counseling social et spirituel ;
7. Promotion du genre.

CHAPITRE II : DES MEMBRES

Article 5:

L'organisation se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur. sont membres fondateurs les signataires des présents statuts. Sont membres adhérents des personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'assemblée générale.

Les membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales auxquelles l'assemblée générale décerne cette qualité pour leur soutien appréciable apportée à l'association. ils jouent un rôle consultatif mais n'ont pas droit aux votes.

Article 6:

Les membres fondateurs et les membres adhérents constituent les membres effectifs de l'association. Ils prennent l'engagement de participer à toutes les activités de l'association. ils assistant aux réunions de l'Assemblée Générale avec voix délibérative et

Ingingo ya 4:

Intego z'umuryango:

1. Gufasha no gutangiza amatorero ;
2. Gukemura amakimbirane no kubaka amahoro arambye;
3. Ubureezi;
4. Kurwanyya ubukene;
5. Kwita kubuzima no kubungabunga ibidukikije;
6. Ubujyanama mu mibereho myiza no mu buryo bbw'umwuka;
7. Uburinganire n'ubwuzanyeye.

UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 5:

Uumuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abawinjiramo n'abicyuubahiro. Abashinze umuryango ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro. Abawinjiramo ni abantu babisaba bamaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko shingiro bakemerwa n'inteko rusange. Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu cyangwa imiryango bemerwa n'inteko rusange kubera inkunga ishimishije batera umuryango, bagishwa inama gusa ariko ntibatara.

Ingingo ya 6:

Abashinze umuryango n'abawinjiramo ni abanyamuryango nyakuri, biyemeza kugira uruhare mu bikorwa byose by'umuryango. baza mu nama zose z'inteko rusange bafite ubureenganzira bwo gutora kandi bagomba

Article 4:

Objectives of the Ministry:

1. Supporting and establishing churches;
2. Conflict management and peace building;
3. Education;
4. Poverty reduction;
5. Health and environment care;
6. Social and spiritual counseling;
7. Gender promotion.

CHAPTER III: MEMBERSHIP

Article 5:

The organization composed of founder members, adherent members and honorary members. Founder members are the signatories of this Constitution, adherent members are physical persons who, upon request, and after subscription to this constitution are agreed by the general assembly. Honorary members are physical or moral persons agreed by the general assembly due to special support rendered to the association. They play consultative role but have no right to votes.

Article 6:

Founder members and adherent members constitute the effective membership of the association. They are committed to actively participate in all the activities of the association. The attend all the meetings of the general

doivent verser une cotisation fixée par le règlement d'ordre intérieur.

Article 7:

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Conseil d'Administration et soumises à l'approbation de l'assemblée générale.

Article 8:

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exécution ou la dissolution de l'organisation.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au président du conseil d'administration et soumis à l'approbation de l'assemblée générale. L'exécution est prononcée par l'assemblée générale à la majorité des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement d'ordre intérieur de l'association.

CHAPITRE III: DU PATRIMOINE

Article 9:

L'organisation peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Article 10:

Le patrimoine de l'organisation provient des contributions des membres, des dons, des legs, des subventions diverses et des revenus générés par les

gutanga umusanzu ugenwa n'amabwiriza ngenza mikorere y'umuryango.

Ingingo ya 7:

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zoherezwa prezida w'inama y'ubutegetsi bikemezwa n'inteko rusange.

Ingingo ya 8:

Gutakaza umunyamuryango biterwa n'urupfu, gusezera ku bushake, kwirukanwa cyangwa iseswa ry'umuryango. Usezeye ku bushake yandikira Perezida w'Inama y'Ubutegetsi bikemezwa n'Inteko Rusange. icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange kubwiganze bw'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza mbonezamikorere y'umuryango.

UMUTWE WA III: IBYEREKEYE UMUTUNGO

Ingingo ya 9:

Umuryango ushobora gutira no gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukkeneye kugirango ugere ku ntego zawo.

Ingingo ya 10:

Umutungo w'umuryango ukomoka ahanini ku misanzu y'abanyamuryango, impano, imirage, imfashanyo zinyuranye n'umusaruro ukomoka

assembly with the right to vote and have to give contribution dated by the internal regulation of the association.

Article 7:

Application for membership are addressed to the chairperson of the board of directors and agreed by the general assembly.

Article 8:

Loss of membership is caused by death, voluntary resignation, exclusion or dissolution of the organization.

Voluntary resignation is written and addressed to the chairperson of the board of directors and is approved by the general assembly. Exclusion is adopted by the general assembly upon the simple majority votes against any other member who no longer conforms to this constitution and the internal regulations of the association.

CHAPTER III: HERITAGE

Article 9:

The assets of the organization shall be provided mainly by the contribution of the members, donations, legacies, various subsidies and revenues generated by the activities of the organization not contrary to its objectives.

Article 10:

The assets of the organization comes from contributions from members, donations, legacies, grants for various activities of the organization

activités de l'organisation au contraire a son objet social.

Article 11 :

L'organisation affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement la réalisation de ces objectifs.

Aucun membres ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de démission, d'exclusion ou de dissolution de l'association.

CHAPITRE IV : DES ORGANES

Article 12 :

Les organes de l'organisation sont l'assemblée générale, le conseil d'administration, le commissariat aux comptes et ce sont les comités locales.

Section première : de l'Assemblée Générale

Article 13 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'organisation. elle est composée de tous les membres effectifs de l'organisation.

Article 14 :

L'assemblée générale est convoquée et dirigée par le président du conseil d'administration ou en cas d'absence, l'empêchement ou de défaillances simultanées du président et du vice-président, l'assemblée générale est convoquée par les deux tiers des Membres effectifs. dans ce cas, les

ku bikorwa byawo bitanyuranye n'itego zawo.

Ingingo ya 11:

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo kuburyo buziguye cyangwa butaziguye. Nta munyamuryango ushobora kwiyitirira cyangwa no agire icyo asaba igihe aseze ku bushake bwe, iyo yirukanwe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

UMUTWE WA IV: IBYEREKEYE INZEGO

Ingingo ya 12:

Inzego z'umuryango ni inteko rusange, inama y'ubutegetsi, ubugenzuzi bw'imari na za komite z'ifasi ari nazo nzeho z'ibanze z'umuryango.

Igice cya mbere: ibyerekeye Inteko Rusange

Ingingo ya 13:

Inteko Rusange ni rwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango bose.

Ingingo ya 14:

Inteko rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida w'inama y'ubutegetsi, yabba ahari cyangwa atabonetse bigakorwa nna visi Perezida. Igihe Perezida na visi Perezida badahari, batabonetse cyangwa banze, inteko rusange ihamagazwa na bibiri bya gatatu (2/3)

not contrary to its objectives

Article 11:

The organization designs its assets to all that can directly or indirectly contribute to the realization of its objectives.

No member has the right to own it or claim any share in case of voluntary resignation, exclusion or dissolution of the association.

CHAPTER IV: ORGANS

Article 12:

The organs of the organization are the General Assembly, the Board of Directors, auditing committee and zonal executives as glass roots for the association

Section one: The General Assembly

Article 13:

The General Assembly is the supreme body of the organization. It is composed of all the effective membership.

Article 14:

The General Assembly is convened and chaired by the Chairman of the Board or in case of absence, by the vice-president.

In case both chairperson and the vice-chairperson are absent or fail to convene it, the general assembly is convened by the two third

membres élisent u président de la session.

Article 15 :

L'assemblée générale se réunit deux fois par an en sessions ordinaires. les invitations contentant l'ordre du jour est adressé aux membres au moins sept (7) jours avant la réunion.

Les membres absents ont le droit de voter par courrier postal ou par e-mail.

Article 16 :

L'assemblée générale siège et délibérée valablement lorsque un demi ½ des membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de sept jours. a cette occasion, l'assemblée générale siégé et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Article 17 :

Assemblée générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'assemblée générale ordinaire. Les délais de sa convocation dépendent de l'urgence de la question a traiter. Les débats portent uniquement sur la question inscrite à l'ordre du jour.

Article 18 :

Sauf les cas expressément prévus par la loi relative à l'association sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'assemblée générale sont

by'abanyamuryango nyakuri. Icyo gihe abanyamuryango bitoramo perezida w'inama.

Ingingo ya 15:

Inteko rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe. Inyandiko z'ubutumire zikubiyemo ibizigwa zihamagara abanyamuryango byibura mbere ho iminsi irindwi (7). Abadahari bafite uburenganzira bwo gutora bakoresheje iposita cyangwa E-mail.

Ingingo ya 16:

Inteko rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo kimwe cya kabiri 1/2 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uuwo mubare utuzuye indi nama ituumizwa mu minsi irindwi. Icyo gihe inama rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro ititaye ku mubare w'abaje.

Ingingo ya 17:

Inteko rusange idasanzwe iterana burigihe bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'inteko rusange isanzwe. Icyo gihe igihe cyo kuyitumiza gishingira kubwihutirwe bw'ikigamijwe. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

Ingingo ya 18:

Uretse ibiteganwa ukundi n'itegeko ryereekeye imiryango idaharanira inyungu kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'inteko

(2/3) of the effective membership. In that case, the members elect a chairperson for the session.

Article 15:

The General Assembly gathers twice a year in ordinary sessions. Invitation letters containing the agenda are addressed to members at least seven (7) days before the meeting.

The absent members have right to vote through the post mail or e-mail.

Article 16:

The General Assembly legally meets when it gathers the ½ effective membership in case the quorum is not attained, a second meeting. Is convened within seven days. On that occasion, the general assembly gathers and takes valuable resolutions irrespectively of the numbers of participants.

Article 17:

Extraordinary general is convened as often as it deems necessary. The modalities in which it is convened and chaired are the same as for the ordinary one. The deadline to convene the general assembly depends upon the emergency of the matter. Debates shall deal only with the matter on the agenda.

Article 18:

Save for cases willingly provided for by the law governing the nonprofit making organizations and the present constitution, the resolutions of

prises à la majorité absolue des voix. en cas de parité de voix, celle du président compte double

Article 19 :

L'assemblée générale est dotée des pouvoirs ci-après :

- Adopter et modifier les statuts et le règlement d'ordre intérieur ;
- Elire et révoquer les membres du conseil d'administration et les commissaires aux comptes ;
- Déterminer les activités de l'association ;
- Admettre, suspendre ou exclure un membre ;
- Approuver les comptes annuels ;
- Accepter les dons et legs ;
- Décider de la dissolution de l'association.

SECTION DEUXIEME : DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Article 20 :

Le conseil d'administration est composé :

- Du Président : Coordinateur ;
- 1^{ère} Vice Président ;
- Secrétaire Général ;
- Trésorier ;
- 1 Conseiller.

rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze buusesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angina, irya prezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 19:

Inteko rusange ifite ububasha bukurikira:

- Kwemeza no guhindura amategeko shingiro n'amabwiriza gengamikorere;
- Gutora no kuvanaho abagize inama y'ubutegetsi n'abaganzuzi b'imari;
- Kwemeza ibyo umuryango uzakora ;
- Kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango ;
- Kwemeza buri mmwaka imicungire y'imari ;
- Kwemera impano n'indagano ;
- Gusesa umuryango.

IGICE CYA KABIRI :IBYEREKEYE INAMA Y'UBUTEGGETSI

Ingingo ya 20:

Inama y'ubutegetsi igizwe na :

- Perezida: Umuvugizi w'Umuryango ;
- Vice-Prezida: Umuvugizi Wungirije ;
- Umunyamabanga ;
- Umubitsi ;
- Umujyanama 1.

the general assembly are valuable when adopted by the absolute majority votes. In case of equal votes, the chairperson has the casting vote.

Article 19:

The General Assembly has the following powers:

- Adopt and to modify the constitution and internal regulations of the association;
- to appoint and dismiss members of the Board of Directors and Auditors;
- to state on the association's activities;
- to admit, to suspend and to exclude members;
- to approve the yearly accounts of the association;
- Accept grants and inheritances;
- Decide upon the dissolution of the association.

SECTION THREE: BOARD OF DIRECTORS

Article 20:

The Board of Directors is composed of:

- Chairperson : Legal Representative;
- the Vice Chairman: Deputy Legal Representative;
- General Secretary;
- Treasurer;
- 1 Advisor.

Article 21 :

Les membres du Conseil d'Administration sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour mandat de sept ans renouvelable. Sauf le visionnaire et Représentant Légal qui n'est pas concerné par cet article.

Article 22 :

Le Conseil d'Administration se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction de sons Président, ou á défaut par le Vice –Président. Il siège et délibère valablement á la majorité absolue des membres. ses décisions sont prises á la majorité simple de voix. en cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 23 :

Le conseil d'administration est chargé de :

- Exécuter les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale ;
- S'occuper de la gestion quotidienne de l'organisation ;
- Rédiger le rapport annuel d'activités de ; l'exercice écoulé ;
- Elaborer les prévisions budgétaires à soumettre a l'Assemblée Générale ;
- Proposer á l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et aux règlements d'ordre intérieur;
- Préparer et rédiger les sessions de l'Assemblée Générale;
- Négocier les financements avec des

Ingingo va 21 :

Abagize inama y'ubutegetsi batorwa n'inteko rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo imara imyaka irindwi (7), bashobora kongera gutorwa keretse gusa Umuyobozi Mukuru akaba ari nawe ny'iri yerekwa ntatorwa.

Ingingo va 22:

Inama y'Ubutegetsi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida, yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Vice-Perezida. Iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'abayigize. Ibyemezo bifatwa ku bwiganze busanzwe bw'amajwi. Iyo angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo va 23 :

Inama y'ubutegetsi ishinzwe :

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'inteko rusange;
- Kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango;
- Gukora raporo y'ibikorwa by'umwaka urangiye;
- Gutegura ingengo y'imari igombwa gushyikirizwa inteko rusange;
- Gushyikiriza inteko rusange ingingo z'amattegeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;
- Gutegura no kuyobora inama z'inteko rusange;
- Gushakira inkunga mu bagiraneza;

Article 21:

The Board of Director's members is elected among the effective membership by the General Assembly for seven years renewable. Except the vision bearer and Legal Representative who is not concerned by this article.

Article 22:

The board of Directors gathers as often necessary but obligatory once in three months. It is convened by chairperson or in case of absence, by the vice-chairperson. it legally meets and takes valuable resolutions when it gathers the absolute majority of the members . Its resolutions are valuable when voted by the simple majority. In case of equal votes, the chairperson has the casting vote.

Article 23:

The board of Directors has the following duties:

- To execute the decisions and recommendations of the General Assembly;
- To deal with the day management of the association;
- To elaborate annual reports of activities;
- To elaborate budget provisions to submit to the approval of the General Assembly;
- To propose to the General Assembly all the amendments to the constitution and the internal regulations;
- To prepare and chair the session of the General Assembly;
- To negotiate funding with partners;

- partenaires ;
- Recruter, nommer et révoquer le personnel salarié.

- Gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bahembwa.

- To recruit, appoint and dismiss the personnel.

TROISIEME SECTION : DU COMMISSARIAT AUX COMPTES

Article 24 :

L'Assemblée Générale nomme annuellement deux commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler la gestion des finances et autre patrimoine de l'association et lui en faire rapport. Ils ont accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'association.

CHAPITRE V : DES MODIFICATIONS AUX STATUTS ET DE LA DISSOLUTION DE L'ASSOCIATION

Article 25 :

Les présents statuts peuvent faire objet de modification sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, soit sur proposition du Conseil d'Administration, soit à la demande de la moitié (1/2) des membres effectifs.

Article 26 :

L'Assemblée Générale, sur décision de la majorité de un demi (1/2) de voix, peut prononcer la dissolution de l'association.

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'association. apurement du passif, l'actif du patrimoine, le reste doit être

IGICE CYA GATATU: IBYEREKEYE UBUGENZUZI BW'IMARI

Ingingo ya 24:

Inteko rusange ishyiraho buri mwaka abagenzuzi b'imari babiri bafite inshingano yo kugenzura imicungire y'imari n'indi mitungo y'umuryango no kuyikorera raporo. Berekwa ibitabo n'izindi nyandiko by'ibarura mari by'umuryango batabijyanye hanze y'ububiko.

UMUTWE WA V: IHINDURWA RY'AMATEEGEKO N'ISESWA RY'UMURYANGO

Ingingo ya 25:

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'inteko rusange kubwiganze busesuye bw'amajwi bisabwe n'inama y'ubutegetsy cyangwa na kimwe cya kabiri (1/2) cy'abanyamuryango nyakuri .

Ingingo ya 26:

Byemejwe ku bwiganze bwa kimwe cya kabiri (1/2) by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango.

Igihe umuryango usheshwe hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, ibisigaye

THIRD SECTION OF THE STATUTORY AUDITORS

Article 24:

The general assembly appoints annually two auditors committed to control at any time the management of financial accounts and other properties of the association and give report. They have access, without carrying them outside, to the books and accounting documents of the association.

CHAPTER V: FINAL PROVISIONS

Article 25:

The present constitution may be amended by the general assembly upon absolute majority votes, on proposal from the board of directors or upon request from half (1/2) of the effective membership.

Article 26:

Upon decision of the half (1/2) majority votes, the General Assembly may dissolve the association.

In case of dissolution, after inventory of movable and immovable properties and payment of debts, the rest will be given to other organizations

confie à une autre organisation ayant les mêmes objectifs.

bihabwa undi muryango bihuje intego.

pursued the same objectives.

CHAPITRE VI : DES DISPOSITIONS FINALES

UMUTWE WA VI: IBYEREKEYE INGINGO ZISOZA

CHAPTER VI: FINAL PROVISIONS

article 27 :

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminées dans un règlement d'ordre intérieur de l'association adopte par l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 27:

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'andi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa muburyo burambuye mu mabwiriza ngemikorere y'umuryango yemejwe n'inteko rusange.

Article 27:

The modalities of implementing the constitution and may lacking provision shall be determined in the internal regulations of the association adopted by the general assembly.

Article 28 :

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres fondateurs du Ministère ASIM dont la liste est en annexe.

Ingingo ya 28:

Amategoko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abashinze umuryango bari kuri lisiti iyometseho.

Article 28:

The present constitution is hereby approved and adopted by the founder members of the Ministry ASIM whose list is hereafter attached.

Fait á Kigali, le 17/01/2010

Bikorewe i Kigali, kuwa 17/01/2010

Done at Kigali, on 17/01/2010

(sé)
MUTWARE R, Patrick
Représentant Légal

(sé)
MUTWARE R, Patrick
Uhagarariye umuryango mu rwego rw'amategoko

(sé)
MUTWARE R, Patrick
Legal Representative

(sé)
RUGANIRWA Claude
Représentant Légal Suppléant

(sé)
RUGANIRWA Claude
Uwungirije Uhagarariye umuryango mu rwego rw'amategoko

(sé)
RUGANIRWA Claude
Deputy Legal Representative

MINUTES OF THE GENERAL ASSEMBLY MEETING CONSULTING THE FORMATION OF ARISE AND SHINE INTERNATIONAL MINISTRIES (ASIM)

The meeting was held on 17th January 2010 at the ASIM office at Kicukiro District led by MUTWARE R.Patrick.

AGENDA

1. Formation of ministry NGO
2. Adaption of articles of the constitution
3. Election of members of the executive committee
4. A.O.B

Resolution one

After different emotion from the assembly we agreed the formation of Ministry called Arise and shine international ministries (ASIM).

It was therefore unanimously resolved that ASIM named is formed.

Resolution 2

The found members also examined the memorandum and articles governing as Arise and shine international ministries (ASIM).

After a careful examination, the meeting approved and adopted them.

Resolution 3

The meeting elected the following executive committee members for seven years terms office,
Patrick RUNEZERWA MUTWARE: President, Legal Representative and visionary founder
Claude RUGANIRWA: Deputy Legal Representative
Beatrice UWINEZA: Treasurer
Mechack MAHIRWE: Secretary
Martin HATEGEKIMANA: Advisor

A.O.B

The meeting emphasized for an expedition of the legislation process of the ASIM Ministry, so that the operational activities start as soon as possible.

Present were all the founder members of Arise and Shine International Ministries

Whose names are listed below

1. MUTWARE R,Patrick (sé)
2. RUGANIRWA Claude (sé)
3. MAHIRWE R,Mechack (sé)
4. HATEGEKIMANA Martin (sé)
5. UWINEZA Mediatrice (sé)

Done at Kigali, on 17/01/2010

President and Chairperson
MUTWARE R, Patrick (sé)

Secretary
Mahirwe R, Mechack (sé)

DECLARATION OF DESIGNED FOR LEGAL REPRESENTATIVES OF ARISE AND SHINE INTERNATIONAL MINISTRIES (ASIM)

The founder members of ARISE AND SHINE INTERNATIONAL MINISTRIES whose signatures appear below, as indicated in the minutes of the General Assembly held in Kicukiro District on 17th December 2010 at 3h00 pm declare that Mr. MUTWARE R. Patrick is the Legal Representative and visionary of ASIM organization. I, Patrick MUTWARE accepted to held this position on and RUGANIRWA Claude as Deputy-Representative. I, Claude Ruganirwa accepted to held this position.

THE FOUNDER MEMBERS

Names	Nationalities	Residence District, Province	ID	Signature
MUTWARE R. Patrick	Rwandese	Kicukiro, Kigali City	1197580011735158	(sé)
RUGANIRWA Claude	Rwandese	Rwamagana, Eastern Province	1197780033638096	(sé)
MAHIRWE R. Mechack	Rwandese	Kicukiro, Kigali City	1197880050060037	(sé)
HATEGEKIMANA Martin	Rwandese	Kicukiro, Kigali City	1196180003352044	(sé)
UWINEZA Beatrice	Rwandese	Nyarugenge, Kigali City	119700019340558	(sé)
NYIRARUKUNDO Alice	Rwandese	Kicukiro, Kigali City	1197880050060058	(sé)

Done at Kigali, 17th December 2010

Legal Representative
MUTWARE R. Patrick (sé)

Deputy Legal Representative
RUGANIRWA Claude (sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N° 166/01/2000 RYO KUWA 31/10/2011 RIHA UBUZIMA GATOZI UMURYANGO «VISION FOR AFRICA (VFA) » KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°166/01/2000 OF 31/10/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «VISION FOR AFRICA (VFA)» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N° 166/01/2000 DU 31/10/2011 ACCORDANT LA PERSONALITE CIVILE DE A L'ASSOCIATION «VISION FOR AFRICA (VFA)» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DE MATIERES

Ingingo ya mbere: Izina n'icyicaro by'umuryango

Article one: Name and head office of the association

Article premier: Dénomination et siège de l'association

Ingingo ya 2: Intego z'umuryango

Article 2: Objectives of the association

Article 2: Objectifs de l'association

Ingingo ya 3: Abavugizi b'umuryango

Article 3: Legal Representatives

Article 3: Représentants Légaux

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 22 of 03/06/2013

ITEKA RYA MINISITIRI N°166/01/2000 RYO KUWA 31/10/2011 RIHA UBUZIMA GATOZI UMURYANGO «VISION FOR AFRICA (VFA) » KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO.

MINISTERIAL ORDER N°166/01/2000 OF 31/10/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «VISION FOR AFRICA (VFA)» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N° 166/01/2000 DU 31/10/2011 ACCORDANT LA PERSONALITE CIVILE DE A L'ASSOCIATION «VISION FOR AFRICA (VFA)» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta,

The Minister of Justice /Attorney General,

Le Ministre de la Justice /Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Republika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in the articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République de Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'ya 20 ;

Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000 relating to Non Profit Making Organizations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;

Vu la loi n° 20/2000 du 26 /07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20 ;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27 /01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu Mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in article one;

Vu l'Arrête Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptées par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Abisabwe n'Umuvugizi w'Umuryango «**VISION FOR AFRICA (VFA)** » mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 19/09/2011;

On request lodged by the Legal Representative of the association «**VISION FOR AFRICA (VFA)** » on 19/09/2011;

Sur requête du Représentant Légal de l'association «**VISION FOR AFRICA (VFA)** » reçue le 19/09/2011 ;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere : Izina n'icyicaro by'umuryango

Ubuzima buhawe umuryango «**VISION FOR AFRICA (VFA)**» ufite icyicaro mu Karere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali.

Umuryango uzakorera imirimo yawo mu gihugu cyose.

Ingingo ya 2: Intego z'umuryango

Umuryango ugamije:

- Kwita kubikorwa bigamije imibereho myiza;
- Guteza imbere ubumenyi bwo gufataneza no kubungabunga ibidukikije;
- Gukemura ibibazo abaturage bahura nabyo;
- Gukora no kwita kuburezi hamwe n'imyuga;
- Guteza imbere ubukorikori;
- Gushimangira ubufatanye burambye n'imiryango nterankunga n'imiryango isangiye intego na (VFA);
- Guharanira amahoro no gukemura amakimbirane;
- Guteza imbere uburinganire n'urubyiruko.

Article one : Name and head office of the association

Legal status is hereby granted to the association «**VISION FOR AFRICA (VFA)**» situated in Kicukiro District, in Kigali City.

The association shall carry out its activities in the entire Rwandan territory.

Article 2: Objectives of the association

The association shall have the following objectives:

- To promote the welfare of human being;
- To promote understanding conservation and protection;
- To address problems faced by the population in parks;
- Developing and promoting education and vocation training;
- To promote artisanship;
- To maintain a sustainable partnership with donor agencies as well as other organizations with similar aims as (VFA);
- Peace building and conflict management;
- To promote gender equality and the youth.

Article premier : dénomination et siège de l'association

La personnalité civile est accordée à l'association «**VISION FOR AFRICA (VFA)**» dont le siège est au District de Kicukiro, dans la Ville de Kigali.

L'association exercera ses activités sur tout le territoire du Rwanda.

Article 2: Objectifs de l'association

L'association a pour objectifs de :

- Renforcer les activités visant l'amélioration de bien être ;
- Promouvoir la compréhension de la protection et la conservation de l'environnement ;
- Traiter les problèmes rencontrés par la population dans des parcs;
- Faire et promouvoir l'éducation ainsi que l'enseignement professionnel ;
- Promouvoir l'art ;
- Maintenir le partenariat durable avec les agences d'appui ainsi que celles poursuivant le même objectif que (VFA) ;
- Promotion de la paix et gestion de conflit ;
- Promotion de genre et jeunesse.

Ingingo ya 3: Abavugizi b'Umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi Mukuru w'umuryango «**VISION FOR AFRICA (VFA)**» ni **Bwana MUTWARE Patrick**, umunyarwanda, aba mu Murenge wa Kagarama, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'uwo muryango ni **Bwana RUGANIRWA Claude** Umunyarwanda Uba mu Murenge wa Tumba, Akarere ka Huye, mu Ntara y'Amajyepfo.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **31/10/2011**

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera /Intumwa Nkuru ya Leta

Article 3: Legal Representatives

Mr.MUTWARE RENEZERWA Patrick, of Rwandan nationality, residing in Kagarama Sector, Kicukiro District, Kigali City. Is hereby authorized to be the Legal Representative of the association «**VISION FOR AFRICA (VFA)** ».

Mr. RUGANIRWA Claude, of Rwandan nationality, residing in Tumba Sector, Huye District, Southern Province is hereby authorized to be the Deputy Legal Representative of the same association.

Article 4: Commencement

This order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **31/10/2011**

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice /Attorney General

Article 3: Représentants Légaux

Et agréé en qualité de Représentant Légal de l'association «**VISION FOR AFRICA (VFA)** » **Monsieur MUTWARE Patrick** de nationalité Rwandaise, résidant dans le Secteur Kagarama, District de Kicukiro dans la Ville de Kigali.

Est agréé en qualité de Représentant Légal Suppléant de la même association, **Monsieur RUGANIRWA Claude** de Nationalité Rwandaise, résidant dans le Secteur de Tumba, District de Huye, dans la Province du Sud.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **31/10/2011**

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministère de la Justice/ Garde des Sceaux

VISION FOR AFRICA

ONG Nationale

CHAPITRE PREMIER

**DENOMINATION, SIEGE, DUREE ET
OBJET**

Article 1 :

Il est constitué entre les soussignés, une organisation Non gouvernementale dénommée «VISION FOR AFRICA» VFA en sigle en Anglais, régie par la loi no : 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif et par les présents statuts.

Article 2 :

Le siège de l'Organisation est établi à dans la ville de Kigali. Il peut être néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

Article 3 :

Elle pourra les étendre sur toute l'étendue du territoire rwandais même extérieur sur décision de l'assemblée générale. Elle créée pour une durée indéterminée. Elle peut en outre collaborée ou fusionner avec d'autres associations poursuivant les même objectifs similaires

VISION FOR AFRICA

UMURYANGO NYAFRIKA

UMUTWE WA MBERE

IZINA, ICYICARO,IGIHE N'INTEKO

Ingingo ya mber:

Abashyize umukono kuri iyi nyandiko bashinze umuryango utegamiye kuri leta witwa VISION FOR AFRICA (VFA) mu magambo ahinnye y'icyongereza ugengwa n'itegeko no 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000, ryerekeye imiryango idaharanira inyungu hamwe n'aya mategeko shingiro.

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy'Umuryango gishyizwe mu mujyi wa KIGALI, gishobora ariiko kwimurirwa ahandi mu rwanda byemejwe n'inteko rusange.

Ingingo ya 3:

Ushobora kuzagenda wagurira ibikorwa byawo mu Rwanda hose ndetse no hanze byemejwe n'inama rusange, . igihe uzamara nti kigenwe, ushobora kandi gukorana n'indi miryango bihuje intego cyangwa kwifatanya nayo.

VISION FOR AFRICA

National NGO

CHAPTER ONE.

**NAME, HEAD OFFICE,DURATION AND
OBJECTIVES**

Article one:

The undersigned people convene to create a non-governmental organization named VISION FOR AFRICA (VFA) in English abbreviation. Governed by the law number 20/2000 of 26/07/2000. Relating to non-profit making organization and by the present constitution.

Article 2:

Registered office of the organization is located in KIGALI CITY. It may however be shifted to any other place upon decision of the general assembly.

Article 3:

It shall however extend them throughout the Rwandan territory even outside on decision of the general assembly. It is created for an undetermined duration. It may cooperate or combine with other organizations pursuing the same objectives.

Official Gazette n° 21 of 27/05/2013

Article 4:

Objectifs de l'ONG:

- 1) Renforcer les activités visant l'amélioration de bien être ;
- 2) Promouvoir la compréhension de la protection et la conservation de l'environnement ;
- 3) Traiter les problèmes rencontrés par les populations dans des parcs ;
- 4) Faire et promouvoir l'éducation formelle qu'informelle ainsi professionnelle ;
- 5) Plantation des écoles a but professionnelle
- 6) Promouvoir les affaires des arts
- 7) Maintenir le partenariat durable avec les agences d'appui ainsi que celles poursuivant le même objectif que (N.V.A) ;
- 8) Promotion de la paix et gestion de conflit ;
- 9) Promotion de genre et jeunesse.

Ingingo ya 4:

Intego z'umuryango

- 1) Kwita kubikorwa bigamije imibereho myiza ;
- 2) Guteza imbere ubumenyi bwo gufataneza no kubungabunga ibidukikije ;
- 3) Gukemera ibibazo abaturage bahura nabyo muri parike ya nyungwe;
- 4) Gukora no guteza imbere uburezi bw'uburyo bwose hamwe n'ubumenyi ngiro;
- 5) Kubaka amashuri y'ubumenyingiro;
- 6) Guteza imbere ubukorikori
- 7) Gushimangira ubufatanye burambye n'imiryango nterankunga n'imiryango isangiye intego na N.V ;
- 8) Guharanira amahoro no gukemura amakimbirane ;
- 9) Guteza imbere uburenganzira bw'urubyiruko.

Article 4:

Objectives of the NGO:

- 1) To promote the welfare of human being;
- 2) To promote understanding conservation and protection of the environment;
- 3) To address problems faced of the population of parks;
- 4) Develop and promote formal and informal education even professional ones;
- 5) Plant school for the above titles;
- 6) To promote business in arts;
- 7) Maintain a sustainable partnership with donor agencies as well as with other organizations with similar aims as (N.V.A);
- 8) Peace building and conflict management;
- 9) Gender and promotion.

CHAPITRE II : DES MEMBRES

Article 5:

L'organisation se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur. sont membres fondateurs les signataires des présents statuts. Sont membres adhérents des personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'assemblée générale. Les membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales auxquelles l'assemblée

UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 5:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abawinjiramo n'abicyubahiro. Abashinze umuryango ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro. Abawinjiramo ni abantu babisaba bamaze kwiyezwa gukurikiza aya mategeko shingiro bakemerwa n'inteko rusange. Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu cyangwa imiryango bemerwa n'inteko

CHAPTER III: MEMBERSHIP

Article 5:

The organization composed of founder members, adherent members and honorary members. Founder members are the signatories of this Constitution. Adherent members are physical persons who, upon request, and after subscription to this constitution are agreed by the general assembly. Honorary members are physical or moral persons agreed by the general assembly due to special support rendered to the association. They play consultative

Official Gazette n° 21 of 27/05/2013

générale décerne cette qualité pour leur soutien appréciable apportée à l'association. ils jouent un rôle consultatif mais n'ont pas droit aux votes.

Article 6:

Les membres fondateurs et les membres adhérents constituent les membres effectifs de l'association. Ils prennent l'engagement de participer à toutes les activités de l'association. ils assistant aux réunions de l'assemblée générale avec voix délibérative et doivent verser une cotisation fixée par le règlement d'ordre intérieur.

Article 7:

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au président du conseil d'administration et soumises à l'approbation de l'assemblée générale.

Article 8:

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exécution ou la dissolution de l'organisation.

Le retrait volontaire est adresse par écrit au président du conseil d'administration et soumis à l'approbation de l'assemblée générale. L'exécution est prononcée par l'assemblée générale a la majorité des voix contre un membré qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement d'ordre intérieur de l'association.

CHAPITRE III: DU PATRIMOINE

Article 9:

L'organisation peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles

rusange kubera inkunga ishimishije batera umuryango, bagishwa inama gusa ariko ntibatora.

Ingingo ya 6:

Abashinze umuryango n'abawinjiramo ni abanyamuryango nyakuri, biyemeza kugira uruhare mu bikorwa byose by'umuryango. baza mu nama zose z'inteko rusange bafite uburenganzira bwo gutora kandi bagomba gutanga umusanzu ugenwa n'amabwiriza ngenga mikorere y'umuryango.

Ingingo ya 7:

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zohererezwa prezida w'inama y'ubutegetsi bikemezwa n'inteko rusange.

Ingingo ya 8

Gutakaza umunyamuryango biterwa n'urupfu, gusezera ku bushake, kwirukanwa cyangwa iseswa ry'umuryango. Usezeye ku buushake yandikira perezida w'inama y'ubutegetsibikemezwa n'inteko rusange. icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'inteko rusange kubwiganze bw'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza mbonezamikorere y'umuryango.

UMUTWE WA III: IBYEREKEYE

UMUTUNGO

Ingingo ya 9:

Umuryango ushobora gutira no gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukkeneye

role but have no right to votes.

Article 6:

Founder members and adherent members constitute the effective membership of the association. They are committed to actively participate in all the activities of the association. The attend all the meetings of the General Assembly with the right to vote and have to give contribution dated by the internal regulation of the association.

Article 7:

Application for membership are addressed to the chairperson of the board of directors and agreed by the general assembly.

Article 8:

Loss of membership is caused by death, voluntary resignation, exclusion or dissolution of the organization.

Voluntary resignation is written and addressed to the chairperson of the board of directors and is approved by the general assembly. Exclusion is adopted by the general assembly upon the simple majority votes against any other member who no longer conforms to this constitution and the internal regulations of the association.

CHAPTER III. HERITAGE

Article 9:

The assets of the organization shall be provided mainly by the contribution of the members,

Official Gazette n° 21 of 27/05/2013

nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Article 10:

Le patrimoine de l'organisation provient des contributions des membres, des dons, des legs, des subventions diverses et des revenus générés par les activités de l'organisation au contraire a son objet social.

Article 11 :

L'organisation affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement la réalisation de ces objectifs.

Aucun membres ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de démission, d'exclusion ou de dissolution de l'association.

CHAPITRE IV : DES ORGANES

Article 12 :

Les organes de l'organisation sont : l'Assemblée Générale, le Conseil d'Administration, le Commissariat aux comptes et ce sont les comités locales.

Section première : de l'Assemblée Générale

Article 13 :

L'assemblée générale est l'organe suprême de l'organisation. elle est composée de tous les membres effectifs de l'organisation.

kugirango ugere ku ntego zawo.

Ingingo ya 10:

Umutungo w'umuryango ukomoka ahanini ku misanzu y'abanyamuryango, impano, imirage, imfashanyo zinyuranye n'umusaruro ukomoka ku bikorwa byawo bitanyuranye n'intego zawo.

Ingingo ya 11:

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye. Nta munyamuryango ushobora kwiyitirira cyangwa no agire icyo asaba igihe aseze ku bushake bwe, iyo yirukanwe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

UMUTWE WA IV: IBYEREKEYE INZEGO

Ingingo ya 12:

Inzego z'umuryango ni: Inteko Rusange, Inama y'Ubugenzuzi, Ubugenzuzi bw'imari na za Komite z'ifasi ari nazo nzego z'ibanze z'umuryango.

Igice cya mbere: ibyerekeye inteko rusange

Ingingo ya 13:

Inteko rusange ni rwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango bose.

donations, legacies, various subsidies and revenues generated by the activities of the organization not contrary to its objectives.

Article 10:

The assets of the organization comes from contributions from members, donations, legacies, grants for various activities of the organization not contrary to its objectives.

Article 11:

The organization designs its assets to all that can directly or indirectly contribute to the realization of its objectives.

No member has the right to own it or claim any share in case of voluntary resignation, exclusion or dissolution of the association.

CHAPTER IV: ORGANS

Article 12:

The organs of the organization are the General Assembly, the Board of Directors, auditing committee and zonal executives as glass roots for the association.

Section one: the General Assembly

Article 13:

The General Assembly is the supreme body of the organization. It is composed of all the effective membership.

Official Gazette n° 21 of 27/05/2013

Article 14 :

L'assemblée générale est convoquée et dirigée par le président du conseil d'administration ou en cas d'absence, l'empêchement ou de défaillances simultanées du président et du vice-président, l'assemblée générale est convoquée par les deux tiers des Membres effectifs. dans ce cas, les membres élisent u président de la session.

Article 15 :

L'assemblée générale se réunit deux fois par an en sessions ordinaires. les invitations contentant l'ordre du jour est adressé aux membres au moins sept (7) jours avant la réunion.

Les membres absents ont le droit de voter par courrier postal ou par e-mail.

Article 16 :

L'assemblée générale siège et délibérée valablement lorsque les $\frac{3}{4}$ des membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de sept jours. a cette occasion, l'assemblée générale siégré et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Article 17 :

L'Assemblée Générale Extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'assemblée générale ordinaire. Les délais de sa convocation dépendent de l'urgence

Ingingo ya 14:

Inteko rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na perezida w'inama y'ubutegetsi, yabba ahari cyangwa atabonetse bigakorwa nna visi perezida. Igihe perezida na visi perezida badahari, batabonetse cyangwa banze, inteko rusange ihamagazwa na bibiri bya gatatu (2/3) by'abanyamuryango nyakuri. icyo gihe abanyamuryango bitoramo perezida w'inama.

Ingingo ya 15:

Inteko ruusange iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe. Inyandiko z'ubutumire zikubiyemo ibizigwa zihamagara abanyamuryango byibura mbere ho iminsi irindwi (7). Abadahari bafite uburenganzira bwo gutora bakoresheje iposita cyangwa E-mail.

Ingingo ya 16:

Inteko rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo bitatu bya kane $\frac{3}{4}$ by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utuzuye indi nama ituumizwa mu minsi irindwi. icyo gihe inama rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro ititaye ku mubare w'abaje.

Ingingo ya 17:

Inteko rusange idasanzwe iterana burigihe bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'inteko rusange isanzwe. icyo gihe igihe cyo kuyitumiza gishingira kubwihutirwe

Article 14:

The General Assembly is convened and chaired by the Chairman of the Board or in case of absence, by the vice-president.

In case both chairperson and the vice-chairperson are absent or fail to convene it, the general assembly is convened by the two third (2/3) of the effective membership. in that case, the members elect a chairperson for the session.

Article 15:

The General Assembly gathers twice a year in ordinary sessions. Invitation letters containing the agenda are addressed to members at least seven (7) days before the meeting.

The absent members have right to vote through the post mail or e-mail.

Article 16:

The General Assembly legally meets when it gathers the $\frac{3}{4}$ effective membership in case the quorum is not attained, a second meeting. Is convened within seven days. On that occasion, the general assembly gathers and takes valuable resolutions irrespectively of the numbers of participants.

Article 17:

Extraordinary general is convened as often as it deems necessary. the modalities in which it is convened and chaired are the same as for the ordinary one.

The deadline to convene the general assembly

Official Gazette n° 21 of 27/05/2013

de la question à traiter. Les débats portent uniquement sur la question inscrite à l'ordre du jour.

Article 18 :

Sauf les cas expressément prévus par la loi relative à l'association sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'assemblée générale sont prises à la majorité absolue des voix. en cas de parité de voix, celle du président compte double.

Article 19 :

L'assemblée générale est dotée des pouvoirs ci-après :

- Adopter et modifier les statuts et le règlement d'ordre intérieur ;
- Elire et révoquer les membres du conseil d'administration et les commissaires aux comptes ;
- Déterminer les activités de l'association
- Admettre, suspendre ou exclure un membre ;
- Approuver les comptes annuels ;
- Accepter les dons et legs ;
- Décider de la dissolution de l'association.

Section deuxième : du Conseil d'Administration

Article 20 :

Le conseil d'administration est composé :

bw'ikigamijwe. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

Ingingo ya 18:

Uretse ibiteganwa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'inteko rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze buusesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angina, irya prezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 19:

Inteko rusange ifite ububasha bukurikira:

- Kwemeza no guhindura amategeko shingiro n'amabwiriza gengamikorere;
- Gutora no kuvanaho abagize inama y'ubutegetsi n'abagenzuzi b'imari;
- Kwemeza ibyo umuryango uzakora ;
- Kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango ;
- Kwemeza buri mwaka imicungire y'imari ;
- Kwemera impano n'indagano
- Gusesa umuryango.

Igice cya kabiri : Ibyerekeye Inama y'ubutegetsi

Ingingo ya 20:

Inama y'ubutegetsi igizwe na:

depends upon the emergency of the matter. Debates shall deal only with the matter on the agenda.

Article 18:

Save for cases willingly provided for by the law governing the nonprofit making organizations and the present constitution, the resolutions of the general assembly are valuable when adopted by the absolute majority votes. In case of equal votes, the chairperson has the casting vote.

Article 19:

The General Assembly has the following powers:

- Adopt and to modify the constitution and internal regulations of the association;
- to appoint and dismiss members of the Board of Directors and Auditors;
- to state on the association's activities;
- to admit, to suspend and to exclude members;
- to approve the yearly accounts of the association;
- Accept grants and inheritances;
- Decide upon the dissolution of the association.

Section three: Board of Directors

Article 20:

The Board of Directors is composed of:

Official Gazette n° 21 of 27/05/2013

- du Président
- du Vice président
- du Secrétaire
- Trésorier
- Affaires sociales
- Mobilisateur
- Informaticien
- Protocole

- Perezida: Umuvugizi w’umuryango
- Vice-Perezida: Umuvugizi wungirije
- Umunyamabanga
- Umubitsi
- Ushinzwe imibereho myiza
- Umukangurambaga
- Ushinzwe itangazamakuru
- Ushinzwe gahunda

- The Chairperson : Legal Representative of the association
- General Secretary
- Treasurer
- Mobilizer
- Disciplinary secretary
- Publicity secretary
- Protocol

Article 21:

Les membres du Conseil d’Administration sont élus parmi les membres effectifs par l’Assemblée Générale pour mandat de trois ans renouvelable une fois.

Article 22 :

Le conseil d’administration se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction de sons président, ou a défaut, Vice –Président.

Il siégé et délibéré valablement a la majorité absolue des membres. ses décisions sont prises à la majorité simple de voix. en cas de parité de voix, celle du président compte double.

Article 23 :

Le conseil d’administration est chargé de :

- Exécuter les décisions et les recommandations de l’Assemblée Générale,
- S’occuper de la gestion quotidienne de l’organisation ;

Ingingo ya 21 :

Abagize inama y’ubutegetsi batorwa n’inteko rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo imara imyaka irindwi (7) bashobora kongerra gutorwa keretse gusa umuyobozi mukuru akaba ari nawe nyiri iriyerekwa ntatorwa.

Ingingo ya 22:

Inama y’ubutegetsi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe, ihamagawe kandi iyobowe na pereziida, yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorrwa na vice-perezida .iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro hakurikijwe ubwiganze busesuye bw’abayigize. Ibyemezo bifatwa ku bwiganze busanzwe bw’amajwi. iyo angana, irya perezida girira uuburemere bw’abiri.

Ingingo ya 23 :

Inama y’ubutegetsi ishinze :

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n’ibyifuzo by’inteko rusange;
- Kwita ku micungire ya buri muni y’umuryango;

Article 21:

The board of director’s members is elected among the effective membership by the general assembly for seven years renewable. Accept vision bearer and legal representative is not concern for this article.

Article 22:

The board of Directors gathers as often necessary but obligatory once in three months. It is convened by chairperson or in case of absence, by the vice-chairperson. it legally meets and takes valuable resolutions when it gathers the absolute majority of the members . Its resolutions are valuable when voted by the simple majority. In case of equal votes, the chairperson has the casting vote.

Article 23:

The board of Directors has the following duties:

- To execute the decisions and recommendations of the general assembly;
- To deal with the day management of the association;

Official Gazette n° 21 of 27/05/2013

- Rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé,
- Elaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'assemblée générale ;
- Proposer à l'assemblée générale les modifications aux statuts et aux règlements d'ordre intérieur ;
- Préparer et rédiger les sessions de l'assemblée générale;
- Négocier les financements avec des partenaires ;
- Recruter, nommer et révoquer le personnel salarié.

- Gukora raporo y'ibikorwa by'umwaka urangiye;
- Gutegura ingengo y'imari igombba gushyikiriizwa inteko rusange;
- Gushyikiriza inteko rusange ingingo z'amattegeko n'amabwiriza ngenamikorere zigomba guhindurwa;
- Gutegura no kuyobora inama z'inteko rusange;
- Gushakira inkunga mu bagiraneza;
- Gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bahembwa.

- To elaborate annual reports of activities;
- To elaborate budget provisions to submit to the approval of the general assembly;
- To propose to the general assembly all the amendments to the constitution and the internal regulations;
- To prepare and chair the session of the general assembly;
- To negotiate funding with partners;
- To recruit, appoint and dismiss the personnel.

Troisième section : du commissariat aux comptes

Article 24 :

L'assemblée générale nomme annuellement deux commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler la gestion des finances et autre patrimoine de l'association et lui en faire rapport. ils ont accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'association.

Igice cya gatatu: ibyerekeye ubugenzuzi bw'imari

Ingingo ya 24:

Inteko rusange ishyiraho oburi mwaka abagenzuzi b'imari babiri bafite inshingano yo kugenzura imicungire y'imari n'indi mitungo y'umuryango no kuyikorera raporo. Berekwa ibitabo n'izindi nyandiko by'ibarura mari by'umuryango batabijyanye hanze y'ububiko.

Third section of the statutory auditors

Article 24:

the general assembly appoints annually two auditors committed to control at any time the management of financial accounts and other properties of the association and give report . They have access, without carrying them outside, to the books and accounting documents of the association.

CHAPITRE V : DES MODIFICATIONS AUX STATUTS ET DE LA DISSOLUTION DE L'ASSOCIATION

article 25 :

Les présents statuts peuvent faire objet de modification sur décision de l'assemblée générale prise à la majorité absolue des voix, soit sur proposition du conseil d'administration, soit à la demande de la moitié (1/2) des membres effectifs.

UMUTWE WA V: IHINDURWA RY'AMATEEGEKO N'ISESWA RY'UMURYANGO

Ingingo ya 25:

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'inteko rusange kubwiganze busesuye bw'amajwi bisabwe n'inama y'ubutegetsi cyangwa na kimwe cya kabiri (1/2) cy'abanyamuryango nyakuri.

CHAPTER V: FINAL PROVISIONS

Article 25:

The present constitution may be amended by the general assembly upon absolute majority votes, on proposal from the board of directors or upon request from half (1/2) or the effective membership.

Official Gazette n° 21 of 27/05/2013

Article 26 :

L'assemblée générale, sur décision de la majorité de deux tiers (2/3) de voix, peut prononcer la dissolution de l'association.

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'association. apurement du passif, l'actif du patrimoine.

CHAPITER VI : DES DISPOSITIONS FINALES

Article 27 :

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminées dans un règlement d'ordre intérieur de l'association adopte par l'Assemblée Générale.

Article 27 :

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres fondateurs de l'organisme VFA dont la liste est en annexe.

Kigali, le 12/12/2010

(sé)

MUTWARE R, Patrick
Représentant Légal

(sé)

RUGANIRWA Claude
Représentant Légal Suppléant

Ingingo ya 26:

Byemejwe ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) by'amajwi, inteko rusange ishobora gusesa umuryango, igihe umuryango usheshwe hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwiishyura imyenda.

UMUTWE WA VI: IBYEREKEYE INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 27:

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'andi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa muburyo burambuye mu mabwiriza ngemikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 27:

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abashinze umuryango VFA bari kuri lisiti iyometseho.

Kigali, kuwa 12/12/2010

(sé)

MUTWARE R, Patrick
Umuvugizi w'Umuryango

(sé)

RUGANIRWA Claude
Umuvugizi Wungirije w'Umuryango

Article 26:

Upon decision of the three third (2/3) majority votes, the general assembly may dissolve the association.

In case of dissolution, after inventory of movable and immovable properties and payment of debts.

CHAPTER VI: FINAL PROVISIONS

Article 27:

The modalities of implementing the constitution and may lacking provision shall be determined in the internal regulations of the association adopted by the General Assembly.

Article 27:

The present constitution is hereby approved and adopted by the founder members of the organization VFA whose list is hereafter attached.

Kigali, on 12/12/2010

(sé)

MUTWARE R, Patrick
Legal Representative

(sé)

RUGANIRWA Claude
Deputy Legal Representative

MINUTES OF THE GENERAL ASSEMBLY MEETING CONSTUTING THE FORMATION OF VISION FOR AFRICA (VFA)

The meeting was held on 12th December 2010 at the VFA office at Kicukiro District led by MUTWARE Patrick.

AGENDA:

1. Formation of NGO Vision for Africa
2. Adaption of articles of the constitution
3. Elections of members of the executive committee
4. A.O.B

Resolution one:

After different motions from the assembly we agreed the formation of an organization called Vision for Africa (VFA)

It was therefore unanimously resolved that VFA named is formed.

Resolution 2:

The found members also examined the memorandum and articles governing Vision for Africa After a careful examination, the meeting approved and adopted them.

Resolution 3:

The meeting elected the following executive committee members for seven years terms office,

Patrick RUNEZERWA MUTWARE: President, Legal Representative and Visionary Founder

Claude RUGANIRWA: Deputy Legal Representative

Beatrice UWINEZA: Treasurer

Mechak MAHIRWE: Secretary

Martin HATEGEKIMANA: Adviser

NYIRARUKUNDO Alice second Deputy

A.O.B

The meeting emphasized for an expedition of the legislation process of the (VFA)

Organization so that the operational activities start as soon as possible

Present were all the founder members of VISION FOR AFRICA

Whose names are listed below:

1. MUTWARE R, Patrick
2. RUGANIRWA Claude
3. MAHIRWE R, Mechack
4. HATEGEKIMANA Martin
5. UWINEZA Beatrice
6. NYIRARUKUNDO Alice

Done at Kigali, 12th December 2010

President and Chairperson

MUTWARE R, Patrick

(sé)

Secretary

Mahirwe R, Mechack

(sé)

DECLARATION OF DESIGNED FOR LEGAL REPRESENTATIVES OF VISION FOR AFRICA (VFA)

The founder members of **Vision for Africa** whose signatures appear below, as indicated in the minutes of the general assembly held in Kicukiro District, on 12th December 2010 3h00; pm declare that Mr.MUTWARE R, Patrick is the Legal Representative and Visionary of VFA organization I Patrick Mutware accepted to held this position on and RUGANIRWA Claude as Deputy-Representative. I Claude Ruganirwa accepted to hold this position.

The founder members:

Names	Nationalities	Residence District, Province	ID	Signature
MUTWARE R, Patrick	Rwandese	Kicukiro, Kigali City	1197580011735158	(sé)
RUGANIRWA Claude	Rwandese	Rwamagana, Eastern Province	1197780033638096	(sé)
MAHIRWE R, Mechack	Rwandese	Kicukiro, Kigali City	1197880050060037	(sé)
HATEGEKIMANA Martin	Rwandese	Kicukiro, Kigali City	1196180003352044	(sé)
UWINEZA Beatrice	Rwandese	Nyarugenge, Kigali City	119700019340558	(sé)
NYIRARUKUNDO Alice	Rwandese	Kicukiro, Kigali City	1197880050060058	(sé)

Done at Kigali, 12th December 2010

Legal Representative
MUTWARE R, Patrick
(sé)

Deputy Legal Representative
RUGANIRWA Claude
(sé)

Official Gazette n° 21 of 27/05/2013

ITEKA RYA MINISITIRI N°104/11 RYO KUWA 31/07/2008 RYEMERA IHINDURWA RY'AMATEGEKO AGENGA "ITORERO RY'UBWEPISKOPI MU RWANDA DIYOSEZI YA CYANGUGU" (E.E.R/DC)

MINISTERIAL ORDER N°104/11 OF 31/07/2008 APPROVING ALTERATIONS MADE TO STATUTES OF THE "EPISCOPAL CHURCH OF RWANDA CYANGUGU DIOCESE"(E.E.R/DC)

ARRETE MINISTERIEL N°104/11 DU 31/07/2008 PORTANT APPROBATION DES MODIFICATIONS APPORTEES AUX STATUTS DE L' " EGLISE EPISCPALE AU RWANDA DIOCESE DE CYANGUGU" (E.E.R/DC)

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: icyemezo cyo guhindura amategeko agenga Umuryango

Article One : Decision of altering the Legal Statutes

Article premier: Décision modificative des Statuts

Ingingo ya 2: Ivanwaho z'Ingingo zinyuranyije n'iri Teka

Article 2: Repealing of inconsistent provisions

Article 2: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 3: Igihe Iteka ritangirira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 21 of 27/05/2013

ITEKA RYA MINISITIRI N°104/11 RYO KUWA 31/07/2008 RYEMERA IHINDURWA RY'AMATEGEKO AGENGA "ITORERO RY'UBWEPISKOPI MU RWANDA DIYOSEZI YA CYANGUGU" (E.E.R/DC)

MINISTERIAL ORDER N°104/11 OF 31/07/2008 APPROVING ALTERATIONS OF THE "EPISCOPAL CHURCH OF RWANDA CYANGUGU DIOCESE"(E.E.R/DC)

ARRETE MINISTERIEL N°104/11 DU 31/07/2008 PORTANT APPROBATION DES MODIFICATIONS APPORTEES AUX STATUTS DE L'"EGLISE EPISCOPALE AU RWANDA DIOCESE DE CYANGUGU" (E.E.R/DC)

Minisitiri w'Ubutabera /Intumwa Nkuru ya Leta,

The Minister of Justice/ Attorney General,

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 4 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121;

Pursuant to the Constitution of the of the Republic of Rwanda of 4 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 4 Juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120, et 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu,cyane cyane mu ngingo zaryo iya 12, iya 14 n'ya 42;

Pursuant to Law n°20/2000 of 26/07/2000,relating to Non profit making Organizations especially in Articles 12, 14, and 42;

Vu la loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 12, 14 et 42;

Amaze kubona Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu nama y'Abaminisitiri ,cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004,determining certain Ministerial Orders which are adopted without Consideration by the Cabinet, especially in article One;

Considérant l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;

Asubiye ku Iteka rya Minisitiri n° 85/05 ryo kuwa 18/02/1994 riha ubuzima gatozi "ITORERO RY'UBWEPISKOPI MU RWANDA DIYOSEZI YA CYANGUGU"(E.E.R/DC) cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Revised Ministerial Order n° 85/05 of 18/02/1994 granting the Legal status to the "EPISCOPAL CHURCH OF RWANDA CYANGUGU DIOCESE" (E.E.R/DC), especially in article One;

Revu l'Arrêté Ministériel n° 85/05 du 18/02/1994 accordant la personnalité civile l'"EGLISE EPISCOPALE AU RWANDA DIOCESE DE CYANGUGU" (E.E.R/DC) spécialement en son article premier;

Official Gazette n° 21 of 27/05/2013

Abisabwe n'Umuvugizi w'umuryango
"ITORERO RY'UBWEPIKOPI MU RWANDA
DIYOSEZI YA CYANGUGU" (E.E.R/DC)
Mu rwandiko rwakiriwe kuwa 15/03/2002;

Upon request lodged by the Legal Representative
of the "EPISCOPAL CHURCH OF RWANDA
CYANGUGU DIOCESE" (E.E.R/DC), on
March 15th 2002;

Sur requête du Représentant Légal de l'"EGLISE
EPISCOPALE AU RWANDA DIOCESE DE
CYANGUGU" (E.E.R/DC), reçue le 15/03/2002;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

**Ingingo ya mbere: Icyemezo cyo guhindura
amategeko agenga
Umuryango**

**Article One : Decision of altering the Legal
Statutes**

**Article premier: Décision modificative des
Statuts**

Icyemezo cyafashwe n'abagize ubwiganze bw'
"ITORERO RY'UBWEPIKOPI MU RWANDA
DIYOSEZI YA CYANGUGU"(E.E.R/DC) kuwa
01/03/2002 cyo guhindura amategeko agenga
uwo muryango kiremewe.

The decision of changing the Legal Statutes
passed by the majority members of the
"EPISCOPAL CHURCH OF RWANDA
CYANGUGU DIOCESE" (E.E.R/DC), on
March 01st 2002, is hereby approved for
registration.

Est approuvée la décision de la majorité des
membres de l'"EGLISE EPISCOPALE AU
RWANDA DIOCESE DE CYANGUGU"
(E.E.R/DC), prise le 01/03/2002 de modifier les
statuts de ladite association.

**Ingingo ya 2: Ivanwaho z'Ingingo
zinyuranyije n'iri Teka**

**Article 2: Repealing of inconsistent
provisions**

Article 2: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka yabanjirije iri kandi
zinyuranyije naryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order is
hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au
présent arrêté sont abrogées.

Official Gazette n° 21 of 27/05/2013

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri Teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **31/07/2008**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru
ya Leta

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **31/07/2008**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice /Attorney General

Article 3: Entrée en Vigueur

Le présent arrêté entre en Vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **31/07/2008**

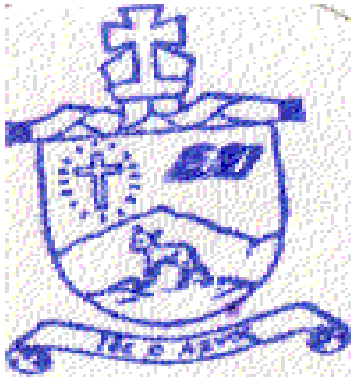
(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

Official Gazette n° 21 of 27/05/2013

**ITORERO RY'UBWEPISIKOPI MU RWANDA
EGLISE EPISCOPALE AU RWANDA
EPISCOPAL CHURCH OF RWANDA**

**DIOCESE of CYANGUGU
BP 52 CYANGUGU Rwanda**



**AMATEGEKO- SHINGIRO
STATUTES
STATUTS**

Official Gazette n° 21 of 27/05/2013

IBIRIMO

1-Iriburiro

2-Umutwe wa mbere: Izina ry'umuryango, intebe yawo, aho ukorera n'ishingano (intego) zawo.

3-Umutwe wa kabiri: Abanyamuryango, igihe umuryango uzamara uko umutungo wamera uramutse uvuyeho, guhindura amategeko agenga umuryango, imyemerere, nimisengeshereze.

4-Umutwe wa gatatu: Ubuyobozi n'inama nkuru (Sinode) bya Diyosezi ya Cyangugu.

5-Umutwe wa kane: Gutorwa k'Umwepisikopi.

6-Umutwe wa gatanu : Gutorwa kw'abakozi bakuru ba Diyosezi.

7-Umutwe wa gatandatu: Abarinzi b'umutungo w'Itorero.

8-Umutwe wa karindwi: Ubutabera n'uburenganzira bw'umuntu.

9-Umutwe wa munani: Inama ya Diyosezi.[CD].

10-Umutwe wa cyenda: Ubucidikoni n'imirimu y'Abacidikoni.

11-Umutwe wa cumi: Paruwase.

12-Umutwe wa cumi n'umwe: Amahame y'Ubupasitori.

13-Ingingo zisoza.

CONTENTS

1-Preamble

2-Chapter One: Name of the organisation, head offices, where it operates from and its objectives.

3-Chapter Two: Members, duration of the organisation, ownership in case the association resolved, change of the laws governing the association, ways of worship and praying.

4- Chapter Three: Administration and the synod of Cyangugu diocese.

5- Chapter four: Election and appointment of the new bishop

6-Chapter Five: Appointment of diocesan workers

7- Chapter six: Accounts committee

8- Chapter seven: Justice and rights of an individual.

9- Chapter Eight: Diocesan council[CD]

10-Chapter Nine: Archdeaconry and responsibilities of archdeacons

11-Chapter Ten: Parishes

12- Chapter Eleven: Ethics of pastors

13- Last provisions

CONTENU

1- Préambule

2 Chapitre Un: Désignation de l'organisation, siège, lieu d'activités, et objectifs

3 Chapitre Deux: Membres, durée de l'organisation, propriété en cas de dissolution de l'association, changement des statuts de l'association, l'adoration et la prière.

4 Chapitre Trois: Administration et synode de diocèse de Cyangugu.

5 Chapitre quatre: Élection et nomination du nouvel évêque

6 Chapitre Cinq: Nomination des agents diocésains

7 - Chapitre six: Comité des comptes

8 - Chapitre sept: Justice et droits de la personne

9 - Chapitre Huit: Conseil diocésain [CD]

10 Chapitre Neuf: Archdeaconary et leurs responsabilités.

11 Chapitre Dix: Paroisses

12 - Chapitre Onze: Éthique de pasteurs

13 – Dernières dispositions

1. IRIBURIRO

Dukurikije Itegeko-nshinga rya Porovensi y'Itorero ry'Ubwepisikopi mu Rwanda, Dukurikije Inama y'Abangilikani kw'isi yose n'iteraniro rya Sinode, Dukurikije yuko buri Diyosezi ikwiriye kugira itegeko nshinga, Dukurikije andi mategeko n'andi mabwiriza yihariye agenga Kominiyo Angilikani (Anglican Communion) kw'isi yose, Mu izina ry'Imana Data wa twese n'Umwana n'Umwuka wera, Amen. Twemeje,

UMUTWE WA MBERE:

Izina ry'umuryango, intebe yawo, aho ukorera n'inshingano[intego] zawo

Ingingo ya 1:

Izina ry'umuryango wacu ni Itorero ry'Ubwepisikopi mu Rwanda Diyosezi ya Cyangugu "Mu magambo y'Igifaransa Eglise Episcopale Au Rwanda Diocèse Cyangugu [E.E.R/DC]".

Ingingo ya 2:

Intebe ya Diyosezi ya Cyangugu iri mu Murenge wa Kamembe, Akarere ka Rusizi mu Ntara y'iburengerazuba. Agasanduku k'iposita ni 52 Cyangugu. Iyo ntebe ishobora kwimurirwa ahandi mu Turere twa Rusizi na Nyamasheke kuko ariyo iyo Diyosezi ikoreramo byemejwe na 2/3 by'Inama ya Sinode ya Diyosezi ya Cyangugu.

1. PREAMBLE

Considering the Constitution of the Province of the Episcopal Church of Rwanda, Considering the Anglican World Wide Communion Council, Given the fact that each Diocese should have its Constitution, Considering other laws that govern Anglican communion in the whole world, In the name of the Father the Son and the Holy Spirit, Amen, Here by adopt,

CHAPTER ONE:

Name of the organization, where it operates from and its objectives

Article 1:

The name of our organisation is the Episcopal Church of Rwanda Cyangugu Diocese "abbreviated in French words as [E.E.R/DC]"

Article 2:

The head offices of Cyangugu Diocese are located in Kamembe Sector, Rusizi District, in Western Province. The post office is 52 Cyangugu. The head offices can be shifted to any other place in the Districts of Rusizi and Nyamasheke with the agreement of 2/3 of the members of the Synod of Cyangugu Diocese.

1. PRÉAMBULE

Vu les Statuts de la Province de l'Église Episcopale de Rwanda, Vu le Conseil de la Communion Mondiale Anglicane, Etant donné que chaque Diocèse devrait avoir son statut, Considérant autres statuts de la Communion Anglicane dans le monde, Au nom du Père du Fils et du Saint-Esprit, Amen, Avons adopté.

CHAPITRE PREMIER:

Nom de l'organisation, lieu d'activités et ses objectifs

Article 1:

Notre organisation est dénommée Église épiscopale au Rwanda Diocèse Cyangugu " abrégée en français [E.E.R/DC] "

Article 2:

Le siège du Diocèse Cyangugu est localisé dans le Secteur Kamembe, District de Rusizi dans le Province de l'Ouest. Boite postale 52 Cyangugu. Le siège peut être transféré à un autre endroit dans les districts de Rusizi et Nyamasheke sur l'accord de 2/3 des membres du Synode de Diocèse Cyangugu.

Official Gazette n° 21 of 27/05/2013

Ingingo ya 3

Itorero ry'Ubwepisikopi mu Rwanda Diyosezi ya Cyangugu rikorera mu Ntara y'iburengerazuba, mu turere twa Nyamasheke na Rusizi. Imbago zayo zingana n'icyari ntara ya Cyangugu.

Itorero ry'Ubwepisikopi mu Rwanda Diyosezi ya Cyangugu ubu rifite Paruwase cumi n'eshatu arizo izi; Banda, Bugarama, Bweyeye, Cyangugu, Cyimbogo, Gakenke, Gisuma, Kamembe, Kanzu, Mpinga, Ntendezi, Nyarusange na Nkombo.

Izi Paruwase zishobora kwiyongera bitewe n'umubare w'Abakristo uko wiyongera.

Ingingo ya 4:

Inshingano cyangwa intego za Diyosezi ya Cyangugu ni:

- Guhesha Imana icyubahiro hamamazwa ubutumwa bwiza bwa Yesu Kristo ku bantu bose;
- guteza imbere amajyambere n'imibereho myiza y'abaturage;
- kurinda ubumwe bw'abanyamuryango binyujijwe mu ivugabutumwa, uburezi, ubuvuzi, ubuhinzi n'ubworozi.

UMUTWE WA KABIRI:

Abanyamuryango, igihe umuryango uzamara, uko umutungo wamera uramutse uvuyeho, guhindura amategeko agenga umuryango, imyemerere, n'imisengeshereze.

Article 3:

The Episcopal Church of Rwanda Diocese of Cyangugu operates in the Western Province, in the Districts of Rusizi and Nyamasheke. Its boundaries are the same as the former Province of Cyangugu.

The Episcopal Church of Rwanda Diocese of Cyangugu has thirteen parishes and these are Banda, Bugarama, Bweyeye, Cyimbogo, Cyangugu, Gakenke, Gisuma, Kamembe, Kanzu, Mpinga, Ntendezi, Nyarusange and Nkombo.

These parishes can be increased depending on the increase of member Christians.

Article 4:

The mission and objectives of Cyangugu diocese is:

- To worship and praise the glorified Lord Jesus Christ, by proclaiming his Gospel to all the people;
- To promote the development and improve the standards of its people;
- To promote unity among all its members through evangelism, education, medical care, agriculture and husbandry.

CHAPTER TWO:

Members, duration of the organisation, ownership in case the association resolved, change of the laws governing the association, ways of worship and praying.

Article 3:

L'Eglise Episcopale au Rwanda Le diocèse de Cyangugu opère dans la Province de l'Ouest, dans des Districts de Rusizi et Nyamasheke. Ses limites sont les mêmes que celles de l'ancienne Province de Cyangugu.

L'Eglise Episcopale au Rwanda diocèse de Cyangugu a treize paroisses dont Banda, Bugarama, Bweyeye, Cyangugu, Cyimbogo, Gakenke, Gisuma, Kamembe, Kanzu, Mpinga, Ntendezi, Nyarusange et Nkombo.

Ces paroisses peuvent augmenter selon que le nombre des fidèles augmente.

Article 4:

La mission et objectifs du diocèse de Cyangugu sont :

- Adorer et louer le Seigneur Jésus Christ en proclamant son Evangile ;
- Promouvoir le développement et l'amélioration du niveau de vie de la population ;
- Promouvoir l'unité parmi ses membres à travers l'évangélisation, l'éducation, les soins médicaux, l'agriculture et l'élevage.

CHAPITRE DEUX:

Membres, durée de l'organisation, propriété en cas de dissolution, changement des statuts de l'association, l'adoration et la prière.

Official Gazette n° 21 of 27/05/2013

Ingingo ya 5:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abemerewe kuwinjiramo n'abanyamuryango b'icyubahiro. Muri abo banyamuryango harimo abarobanuriwe gukora imirimo n'imihango y'idini n'abandi bakristo basanzwe.

Abanyamuryango bemerewe kwinjiramo ni abinjye mu muryango waramaze gushingwa. Abanyamuryango bawushinze n'abemerewe kuwinjiramo ni bo banyamuryango nyirizina.

Uwemeye kubatizwa cyangwa kwakirwa abisaba Pasitoro wa Paruwasi abarizwamo. Pasitoro na we akamubatiza cyangwa akamwakira amaze kwigishwa no kumenya neza Ijambo ry'Imana.

Abakristo bakomejwe bazaba banditswe muri za Paruwase zigize itorero ry'Ubwepiskopi mu Rwanda Diyosezi ya Cyangugu ku muni aya mategeko azatangirira gukurikizwa bazaba ari abanyamuryango nyirizina igihe biyemeje gufatanya n'abandi mu mirimo yose ya Diyosezi no kugengwa n'amategeko yose agenga umuryango.

Muri abo banyanyamuryango harimo abarobanuriwe gukora imirimo n'imihango y'idini bitwa Abepisikopi, Abacidikoni, Abapasitori n'Abadiyakoni cyangwa andi mazina ajyanye n'inzego ziteganywa mu Itorero ry'Ubwepiskopi.

Article 5:

The members of the association are the founding members, the adhesive members and the members of honor. Among those members some are clergymen/women and the laic people.

The adhesive members are those that will subscribe subsequently. The founding members and the adhesive members constitute the efficient membership of the association.

The one to get baptized or confirmed seeks their home parish priest. The Priest performs religious duties on them after teaching and understanding well the word of God.

The right members of the association are those members who are fully confirmed in the church will be registered in the parishes of the Episcopal church of Rwanda, Diocese of Cyangugu from the date of the entry into force of the present statutes on condition that they accept to participate in the activities of the Diocese and submit to the statutes and regulations of the association.

Among those members there are ecclesiastical members who carry the Titles of Bishop, Archdeacons, Pastors, Deacons as well as all other titles provided in the Episcopal church.

Article 5:

Les membres de l'association sont les membres fondateurs, les membres adhérents et les membres d'honneur. Ils comprennent des personnes laïques et des ecclésiastiques.

Les membres adhérents sont ceux qui s'y souscriront ultérieurement. Les membres fondateurs et les membres adhérents constituent les membres effectifs de l'association.

Celle ou celui qui veut devenir un membre, qui veut être baptisé, confirmé et savoir en profondeur des doctrines de l'Association parle avec le Pasteur concernant. Ce Pasteur accomplit ses tâches après avoir compris la parole de Dieu.

Les fidèles confirmés seront inscrits dans les paroisses de l'Eglise Episcopale au Rwanda. Diocèse de Cyangugu à la date de l'entrée en vigueur des présents statuts qui participent aux activités du Diocèse et se soumettent aux statuts et règlements de l'association sont de plein droit membres de l'association.

Parmi ces membres, il y a les membres ecclésiastiques qui portent les titres d'Evêque, d'Archidiacres, de Pasteurs et de Diacres ainsi que tout autre titre en usage dans l'Eglise Episcopale.

Official Gazette n° 21 of 27/05/2013

Uburyo bwo gushyirwa muri izo nzego buteganywa mu mategeko y'umwihariko agenga imikorere y'umuryango.

The conditions and modes of assignment to the aforementioned titles are defined in the interior order or regulation of the association.

Les conditions et modalités d'attribution de ces titres sont définies dans le règlement d'ordre intérieur.

Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko-shingiro.

The founding members of the association are the signatories of the present statutes.

Les membres fondateurs de l'association sont les signataires des présents statuts.

Ingingo ya 6:

Abanyamuryango nyir'izina biyemeza gukorera Diyosezi nta buhemu. Baza mu ma nama kandi bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gushyigikira umuryango no kuwutera inkunga muri byose, byemewe n'amategeko agenga umuryango.

Article 6:

Effective members agree to work for the Diocese without deception. They come in the meetings and they have the rights to vote. They must sustain morally and materially the Church in accordance with the statutes and regulations governing the Diocese.

Article 6:

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer inconditionnellement aux activités de l'Eglise. Ils assistent aux assemblées générales avec voix délibérative. Ils ont l'obligation de soutenir moralement et matériellement l'Eglise, conformément aux statuts et règlements régissant le Diocèse.

Ingingo ya 7:

Umunyamuryango w'icyubahiro ni umuntu wese ubyemerewe n'inama ya Sinode kubera ibikorwa by'agahebuzo azaba yakoreye umuryango.

Article 7:

Honorary members are those persons who provide exceptional services to the association and who are fully accepted by the Diocesan synod.

Article 7:

Est membre d'honneur toute personne qui, en raison des services exceptionnels rendus à l'association et agréés par le Diocèse.

Abanyamuryango b'icyubahiro batangwa n'Abajyanama ba Sinode bakemerwa n'Inama ya Sinode. Ntibatora ariko bagishwa inama.

Honorary members are suggested by the Diocesan synod member and accepted by the Diocesan Synod meeting. They are not allowed to vote but they give advice.

Les membres d'honneur sont suggérés par les membres du Synode et acceptés par la réunion du synode Diocésain. Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas part aux votes.

Ingingo ya 8:

Umuntu aba umunyamuryango wa Diyosezi ya Cyangugu iyo abatijwe mu Itorero ry'Ubwepisikopi mu Rwanda cyangwa yarakiriwe mw'Itorero rya Diyosezi ya Cyangugu.

Article 8:

To become a member of the Diocese you must have been baptised in the Episcopal Church of Rwanda or being accepted in the Diocese of Cyangugu.

Article 8:

Devenir membre du Diocèse, il faut avoir été baptisé dans l'Eglise épiscopale au Rwanda ou être accepté dans le Diocèse de Cyangugu.

Official Gazette n° 21 of 27/05/2013

Ingingo ya 9:

Inshingano z'abanyamuryango nyir'izina ni izi zikurikira:

-Kubahiriza amategeko yose n'amabwiriza yose y'umuryango;

-Kubahiriza no gushyira mu bikorwa ibyemezo byafashwe n'inzego z'ubuyobozi bw'umuryango;

-Gushyigikira umuryango no kuwutera inkunga muri byose, byemewe n'amategeko agenga umuryango.

Ingingo ya 10:

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo asezeye ku bushake, iyo aciwe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Usezeye ku bushake abisaba Inama ya Paruwasi ikaba ari na yo ibyemeza.

Icyemezo cyo guca umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ari yo Nama ya Sinode ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere y' umuryango.

Ingingo ya 11:

Diyosezi ya Cyangugu yashyizweho kubaho igihe cyose. Hakurikijwe inkomoko yacu y'Itorero ry'Abangilikani ku isi yose rishingiye kuri Bibiliya Yera, Igitabo cy'amasengesho, n'imyemerere ya Gikristo ku isi yose.

Ingingo ya 12:

Diyosezi ya Cyangugu ifite umutungo utimikanwa n'uwimukanwa.

Article 9:

The efficient members have the following duties:

- To respect the statutes and regulations of the association;

- To execute the decisions of the organs;

- To sustain morally and materially the association, in accordance with the statutes and regulations governing the organization.

Article 10:

The membership ends when someone dies, gives up, chases or when the Church is no longer in existence. When someone gives up by themselves, they write a letter to the parish committee which makes a decision on the request.

The decision of chasing any member of the Church is taken by the diocesan synod to the majority of 2/3 of voting in the time they don't obey the rules and regulations governing the organization.

Article 11:

Diocese of Cyangugu will operate forever. This is in conformity with the origin of Anglican Church in the whole world depending on the Holy Bible, prayer book and other Christian beliefs in the whole world.

Article 12:

The Diocese of Cyangugu has both moveable and immovable property.

Article 9:

Les membres effectifs ont le devoir notamment de:

-Respecter les statuts et règlements de l'association;

-Exécuter les décisions des organes;

-Soutenir moralement et matériellement l'association, conformément aux statuts et règlements régissant l'organisation.

Article 10 :

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'Eglise. Le retrait volontaire est adressé par écrit au Comité paroissial qui prend la décision à la demande.

L'exclusion est prononcée par le synode diocésain à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement intérieur de l'association.

Article 11:

Le diocèse de Cyangugu fonctionnera tout le temps. C'est en conformité avec l'origine de l'Eglise Anglicane dans le monde selon la Sainte Bible, livre de la prière et autres croyances chrétiennes dans le monde.

Article 12:

Le Diocèse de Cyangugu a les biens mobiles et immobiliers.

Official Gazette n° 21 of 27/05/2013

Umutungo wa diocese ugizwe n'inkunga z'abanyamuryango, impano, imirage n'imfashanyo zinyuranye n'umugaruro uva mu bikorwa by'itorero.

Itorero rigenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye. Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane asaba igihe asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo itorero risheshwe.

Igihe itorero rivuyeho, hamaze gukorwa ibarurira ry' ibintu byimukanwa n' ibitimukanwa by'itorero no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa Proviensi y'Ubwesisikopi mu Rwanda.

Ingingo ya 13:

Itorero ry'Ubwepisikopi mu Rwanda Diyosezi ya Cyangugu ryemera kandi ryigisha kwizera Yesu Kristo, ariwe mukiza kandi umwami w'abantu bose; ryemera, amasakaramento abiri ariyo Batisimu n' igaburo ryera n'amategeko y'Itorero Angilikani ku isi yose by'umwihariko n'andi Matorero ya Gikristo akurikiza ibyanditswe byera [Bibiliya yera], igizwe n'ibitabo 66, n'Igitabo cy'amasengesho.

Inheritance of the association is made by contribution of the association members, gifts, heritages, different donations and the harvest that comes from the activities of the church.

The Church offers its inheritance in all activities that can help it to reach its goals in an easy way or hard way. No member can have a share of themselves or claim some shares whenever they gives up, when they are chased or when the Church is shattered.

When the Church ceases after taking census of the shifted or unshifted things of the Church, and paying debts, other inheritance is given to the Province of the Episcopal Church of Rwanda.

Article 13:

The Episcopal Church of Rwanda Diocese of Cyangugu believes, preaches and teaches the acceptance of Jesus Christ who is the saviour of all people. It accepts two sacraments namely that of baptism and Holy Communion and other Canon laws governing Anglican Church in particular and other laws which govern churches that believe Holy scriptures [Holy Bible] which is composed of 66 books and prayer book.

Le patrimoine de l'association est constitué par les cotisations des membres, les dons, les legs, les subventions diverses et les revenus issus des activités de l'association.

L'Eglise affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'Eglise.

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'Eglise et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à la Province de l'Eglise Episcopale au Rwanda

Article 13:

L'Eglise épiscopale au Rwanda Le diocèse de Cyangugu de croit, prêche et enseigne aux gens de croire en Jésus Christ, le sauveur de tous. Il accepte deux sacrements notamment le baptême et la Sainte Communion et autres lois canoniques qui regissent les églises Anglicanes en particulier, celles qui croient aux Saintes Ecritures (Sainte Bible) composée de 66 livres et livres de prière.

Official Gazette n° 21 of 27/05/2013

UMUTWE WA GATATU:

Ubuyobozi, Inzego, n'inama nkuru[Sinode] bya Diyosezi ya Cyangugu.

Ingingo ya 14:

Diyosezi ya Cyangugu Igizwe n'abayobozi bakurikira :

Umwepisikopi.

Umuyobozi w'Imirimo n'Ubutegets (Administrateur).

Ushinzwe umutungo.

Ushinzwe iterambere n'Imibereho myiza y'Abaturage (Ubuzima, Ubuhinzi, Ubworozi).

Ushinzwe abari n'abategarugori (M.U).

Ushinzwe uburezi n'urubyiruko.

Ushinzwe ivugabutumwa.

Umubitsi wa Diyosezi.

Aba bakozi bashobora kwiyongera hakurikijwe uko Diyoseze ikura. Ibyo bashinzwe biri mu mategeko y'umwihariko w'itorero.

Abandi bantu bafasha ubuyobozi bukuru bwa Diyosezi ni Abacidikoni, aba Kanoni n'abapasitori aribo bakorera mu maparuwase yose.

Ingingo ya 15:

Inzego z'Itorerero ry'Ubwepisikopi mu Rwanda Diocese ya Cyangugu ni:

- Sinode ya Diyoseze ari rwo rwego Rukuru, iyoborwa n'Umwepisikopi;
- Inama y'ubucidikoni;
- Inama ya Paruwasi.

CHAPTER THREE:

Administration, Organs, and the synod of Cyangugu Diocese.

Article 14:

The Diocese of Cyangugu is headed and administered by the following:

Bishop

Administrator (in charge of administration and logistics)

Financial controller

Development officer in charge of rural development, healthy, agriculture and husbandry.

Mothers union worker.

Education and youth

Evangelism

Treasurer.

These workers may increase in number as the diocese expands. Their job description is on the internal laws of the Church.

Other members who help in the administration of the church are the Archdeacons, the Canons and the Pastors in their respective parishes.

Article 15:

The organs of the Episcopal Church of Rwanda Cyangugu Diocese are:

- The Diocesan Synod chaired by the Bishop ;
- The Archdeaconry councils ;
- The parish councils.

CHAPITRE TROIS:

Administration, Des organes et le synode de Diocèse Cyangugu.

Article 14:

Le Diocèse de Cyangugu est administré par les personnes suivantes;

Évêque

Administrateur (en charge d'administration et logistique)

Directeur Financier

Chargé du développement en milieu rural, santé, agriculture et élevage.

Chargé du Genre.

Éducation et jeunesse

Évangélisation

Trésorier.

Ces travailleurs peuvent augmenter selon l'expansion du Diocèse. Leurs cahiers de charge sont dans les règlements d'ordre intérieur de l'Eglise.

Autres personnes qui aident dans l'administration de l'église sont les Archidiacres, Canons et Pasteurs dans leurs paroisses respectives.

Article 15:

Les organes de l'Eglise Episcopale au Rwanda Diocèse de Cyangugu sont :

- Le Synode Diocésain dirigé par le Monseigneur ;
- Les assemblées des Archdeaconries.
- Les assemblées paroissiales.

Official Gazette n° 21 of 27/05/2013

Ingingo ya 16 :

Inama ya Sinode nirwo rwego rukuru rufite ubushobozi bwo gushinga amategeko, kuyahindura cg kuyasesa igihe bibaye ngombwa. Sinode niyo itora ikanemeza abayisimbura, n'uhagarariye umuryango. Sinode iba rimwe mu myaka ine. Inama ya Diyosezi[CD] isimbura Sinode igakora imirimo yayo.

Inama ya Sinode cyangwa inama ya CD itumizwa kandi ikayoborwa n'Umwepiskopi wa Diyosezi, ariwe uhagarariye umuryango, iyo atabonetse Umwepiskopi mukuru wa Provence y'Ubwepiskopi mu Rwanda niwe uyihagararira.

Sinode ya Diyosezi ya Cyangugu igizwe n'aba bakurikira:

Umwepiskopi.

Abapasitori n'abadiyakoni bemerewe gukorera muri Diyosezi, bararobanuwe nk'uko amategeko abihamya.

Umubare w'abapasitori ntugomba kurenga 20. Iyo bibaye gutyo bitoramo intumwa zitarenze uwo mubare. Umubare w'abantu baza mu nama ya sinode ntuzarenga 38 batabariyemo abazaza kubw'ubukuru bwabo. Uwo mubare ushobora kuziyongera bitewe n'uko umubare wa Paruwase uziyongera.

Ingingo ya 17 :

Sinode ya Diyoseze Cyangugu igizwe n'abajyanama batorwa n'abadatorwa.

Article 16:

The synod of the Diocese is the highest rank in charge of implementing and changing laws when necessary. The Synod appoints its members, its successors and the legal representatives. The Synod meets once in four years. The Diocesan Council [CD] works in the absence of the synod.

The synod or CD meetings are chaired by the Bishop who is the legal representative of the Diocese, in his absence; it is the Archbishop of the Province of Episcopal Church of Rwanda who takes the responsibilities.

The Synod of Cyangugu Diocese is composed of the following:

Bishop

Pastors and Deacons who were officially ordained and allowed to work in the Diocese of Cyangugu.

The number of pastors should not exceed 20. If so they chose among themselves the number equivalent to 20. Members of the synod will not exceed 38 not including those who attend due to their responsibilities. This list can be increased depending on the increased number of parishes.

Article 17:

The synod of Cyangugu Diocese is composed of elected and non elected members;

Article 16:

Le synode du Diocèse est l'instance la plus haute en charg d'observation et changement de statuts si de besoin. Le Synode nomme ses membres, ses successeurs et les représentants légaux. Le Synode réunit une fois pour quatre ans. Le Conseil Diocésain [CD] travaille en l'absence du synode.

Les réunions du Synode ou CD sont présidées par l'Évêque qui est le représentant légal du Diocèse. A son absence c'est l'Archevêque de l'Eglise Episcopale qui assure les responsabilités.

Le Synode de Diocèse Cyangugu est composé par :

L'Évêque

Pasteurs et Diacres qui ont été officiellement ordonnés et autorisés à travailler dans le Diocèse de Cyangugu.

Le nombre de pasteurs ne devrait pas dépasser 20. Si tel est le cas, ils choisissent parmi eux le nombre n'excédant pas 20. Les membres du synode n'en dépasseront pas 38 moins ceux-là qui participent dû à leurs responsabilités. Cette liste peut s'allonger selon le nombre de paroisses.

Article 17:

Le synode de Diocèse Cyangugu est composé des membres élus et non élus ;

Official Gazette n° 21 of 27/05/2013

Abajyanama batorwa ni aba bakurikira:

Abigisha b'Itorera intumwa imwe mu Bucidikoni yo kuza muri Sinode.

Umuntu umwe muri buri paruwase atowe mu bakristo bakomejwe.

Inama y'Ubucidikoni yitorera intumwa imwe mu rwego rw'abari n'abategarugori yo kuza muri Sinode.

Inama ya CD itora abamisiyoneri nibura bane bo kujya muri Sinodi [mugihe bahari].

Umwepisikopi afite uburenganzira bwo gutora abantu nibura bane bo kujya muri Sinode.

Ingingo ya 18

Abanditsi ba Sinode batorwa n'inama ya Sinode. Bagomba kuba ari babiri, umwe ari umupasitori undi ari umurayiki.

Ingingo ya 19:

Acidikoni yohereza umwanditsi wa Sinode amazina y'intumwa zatowe mu nama y'Ubucidikoni.

Abatorewe kuba abajyanama ba Sinodi bazamara ibihe bibiri byayo [imyaka 8].

Umujyanama wa Sinodi iyo apfuye, agakora icyaha cyangwa akivanamo, inama y'Ubucidikoni itora undi wo kumusimbura. Utowe arangiza igihe cyari gisigaye.

Ingingo ya 20:

Ububasha bwa Sinode :

Sinodi nirwo rwego rw'ikirenga rwa Diyosezi. Zimwe mu nshingano za Sinode ni izi zikurikira:

-Gushyiraho no guhindura amategeko-shingiro

Elected members:

Catechist chose among them one representative in each Archdeaconry

One representative in each parish chosen by the Christians among them selves.

The Archdeaconry committee chose among them selves one woman representative.

The CD chooses at least four missionaries in case they are present in the Diocese.

The Bishop has the right to nominate four members as his representatives to attend the synod.

Article 18:

Members of the synod choose among themselves the secretaries of the synod. One must be the Pastor another a layman

Article 19:

Members appointed in the Archdeaconry committee are sent to the secretary of the synod by the archdeacon.

The mandate of the Members of the synod lasts for two terms [8 years].

In case of the death, resignation or sin of the member of the synod, the Archdeaconry committee appoints another member to replace him who will serve for the last stipulated time.

Article 20:

Rights of synod:

The Synod is the ruling body. The Synod has the following duties:

- To adopt and to bring some modifications

Membres élus:

Les Catéchistes élisent parmi eux un représentant dans chaque Archidiacre.

Un représentant dans chaque paroisse élu par les Chrétiens parmi eux.

Le comité Archidiacre élit parmi eux, une femme représentante.

Le CD choisit au moins quatre missionnaires au cas où ils sont présents dans le Diocèse.

L'Évêque a le droit de nommer quatre personnes pour participer au synode.

Article 18:

Les membres du synode choisissent parmi eux les secrétaires du synode. L'un doit être un Pasteur l'autre un laïque.

Article 19:

Les membres nommés dans le comité Archidiacre sont envoyés au secrétaire du synode par l'archidiacre.

Le mandat des Membres du synode dure pour deux termes [8 années].

En cas de la mort, démission ou péché du membre du synode, le comité Archidiacre nomme un autre membre pour le remplacer et qui servira pour le reste de temps.

Article 20:

Pouvoir du Synode

Le Synode est l'instance suprême du Diocèse. Le Synode a notamment les attributions suivantes:

-Adopter et apporter des modifications aux

Official Gazette n° 21 of 27/05/2013

n'ay'umwihariko y'umuryango.

-Gutora uhagarariye umuryango;

-Gutora no gusezerera abungirije uhagarariye umuryango;

-Gutoranya abakandida babiri bavanwamo ugirwa umushumba wa Diyosezi hakurikijwe amategeko y;umwihariko agenga umuryango;

-Kwemeza ibyo umuryango uzakora;

-Gutora no gusezerera abajyanama b'inama ya Diyosezi batabiheshwa n;imirimo bakora;

-Kwemera no guhagarika umunyamuryango;

-Kwemera impano n'indagano

-Guha abahagarariye umuryango uburenganzira bwo gutanga no kugwiriza umutungo wa Diyoseze; cyangwa kwaka inguzanyo iyo bibaye ngombwa;

-Gufata imyanzuro ku kibazo cyose kirebana n'imyemerere -shingiro ya Diyoseze cyangwa ikindi kibazo, cyerekeye imikorere y'umuryango kitagenewe kwigwa n'urundi rwego rw'umuryango;

-Gusesa umuryango.

Ingingo ya 21:

Umuyobozi wa Sinode ni;

Umwepisikopi.

Umwepisikopi niwe Perezida w'inama ya Sinode. Sinode ntizahamagazwa idafite Umwepisikopi wayo. Mugihe adahari, Umwepisikopi mukuru[Archeveque] niwe uyitumira kandi akayiyobora, abyemeranijweho n'Inama y'Abepisikopi bagize Porovinsi.

to the statutes and regulations of the association.

- To elect the legal representative

- To elect and to dismiss the Legal

- Representatives legal substitutes

- To choose two candidates among whom will be designated the bishop of the Diocese in accordance with the procedure described in the internal regulations of the association,

- To approve the calendar of the activities of the association.

- To name and to dismiss the members of the diocesan advisory council which are designated by their duties in the association,

- To accept and to suspend a member ,

- To accept the grants and bequests,

- To allow the acts of disposition, of mortgage and loan.

- To examine all doctrinal question as well as all stands and question concerning the working of the Diocese that is not designated to a specific organ of the association.

- To decide the dissolution of the association.

Article 21:

Synod is Chaired by:

The Bishop

The Bishop is the president of the synod

The synod can not be chaired without the Bishop. In case he is not present, the synod can be chaired by the archbishop but with the consent of all Bishops of the province of Episcopal church Rwanda.

statuts et aux règlements d'ordre intérieur.

-Elire le Représentant Légal

-Elire et révoquer les représentants légaux suppléants

-Choisir deux candidats parmi lesquels sera désigné l'Evêque du Diocèse conformément à la procédure décrite dans le règlement d'ordre intérieur,

-Arrêter le calendrier des activités de l'association

-Nommer et révoquer les membres du conseil diocésain qui n'y siègent pas de par leurs fonctions,

-Agréer et suspendre un membre effectif,

-Agréer des dons et legs,

-Autoriser les actes de disposition, d'hypothèque et d'emprunt.

-Examiner toute question doctrinale ainsi que toute question en rapport avec le fonctionnement du Diocèse qui n'est pas réservé à un autre organe.

-Décider de la dissolution de l'association.

Article 21:

Le synode est Présidé par

L'Évêque

L'évêque est le président du Conseil synodal.

Le synode ne peut avoir lieu sans l'Évêque. Au cas où il n'est pas présent, le synode peut être présidé par l'archevêque mais avec le consentement de tous les Évêques de la province d'église épiscopale du Rwanda

Official Gazette n° 21 of 27/05/2013

Ingingo ya 22:

Igihe Sinodi ihamagarirwa naho iteranira bizagenwa n'Umwepisikopi. Ni ngombwa ko inama ya Sinodi ihamagarwa rimwe mummyaka ine ariko Umwepisikopi afite ububasha bwo gutumiza inama ya Sinodi idasanzwe bibaye ngombwa.

Ingingo ya 23:

Inama ya Sinodi itangizwa n'Igaburo ryera mu rusengeru. Umwepisikopi niwe utora ubwiriza ubutumwa bw'uwo munsu. Kugira ngo Sinodi iterane, ishobore gukora imirimo yayo, Umwepisikopi agomba kuba ahari na 2/3 by'abajyanama. Iyo Umwepisikopi adahari, hakurikizwa ibivugwa mu ngingo ya 21 y'iri tegeko.

Ingingo ya 24:

Abanditsi babiri ba Sinodi batorwa n'inama ya Sinode, ibatoye mu ntumwa zigize Sinode.

Ingingo ya 25:

Uko sinode ifata ibyemezo. Ibyemezo bifatwa n'ubwiganze bw'amajwi y'Intumwa zigize sinode. Iyo habayeho kungana, Umuyobozi w'inama akemura impaka. Sinode izategeka uko imirimo yayo ikorwa, ariyo kwandika ibyemejwe no kurinda ibitabo byayo, n'ibindi byayo byose, bitanyuranya n'aya mategeko.

Sinode iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abagize Inama ya Sinode bahari. Iyo uwo

Article 22:

The Bishop determines the place and date of the sessions of the synod.

The session of the synod is once in four years. The bishop is the only one who has the right to call for the emergency synod in case it is needed.

Article 23:

The meeting of the synod starts with holy communion in the church. The Bishop appoints the preacher of the day. In order for the synod to start the Bishop must be present with the 2/3 of the members of the synod. In case the Bishop is not present rules of stipulated in article 21 of this law are followed.

Article 24:

Two secretaries of the synod are elected among the members of the synod.

Article 25:

Decision making process in the synod. Decision making depends on the majority voting of the members of the synod. In case of equality, the chairman of the meeting has the right to decide. The synod determines how it works, ways of writing it minutes, book keeping and all other works not in contradiction with the law.

The synod meeting is held and decisions are taken when the 2/3 of the members is present. In

Article 22:

L'Évêque détermine la place et date des sessions du synode.

La session du synode est tenue une fois les quatre années. Une réunion extraordinaire peut se tenir sur demande de l'Évêque si de besoin.

Article 23:

La réunion du synode commence par la Sainte communion dans l'église. L'Évêque nomme le pasteur du jour. Pour que le synode commencer l'Évêque doit être présent avec les 2/3 des membres du synode. Au cas où l'Évêque n'est pas présent, l'article 21 de cette loi est appliqué.

Article 24:

Deux secrétaires du synode sont choisis parmi les membres du synode.

Article 25:

Processus de la prise de décision par le synode. La prise de décision est inhérente à la majorité des voix des membres du synode. En cas d'égalité, le président a le droit de décider. Le synode détermine le déroulement de la séance, la prise du procès verbal, et conservation des documents, et toute autre activité non contraire à la loi.

La réunion synodale est tenue décisions prises lorsque 2/3 du synode sont présents. Au cas présents n'arrivent pas a 2/3 du synode, après

Official Gazette n° 21 of 27/05/2013

mubare utagezweho, indi nama itumizwa mu minsi mironko itatu (30). icyo gihe iyo umubare wa ngombwa utabonetse, Inama irongera igatumizwa mu minsi cumi n'itanu (15). icyo gihe Inama ya Sinode iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Inama ya Sinode idasanzwe iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inama ya Sinode muri Sinode isanzwe. Ihamagarwa mbere y'iminsi 15. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

Ingingo ya 26:

Uko ibivuye mu nama za Sinodi byandikwa. Umwepisikopi ubwe afite uburenganzira bwo kohereza ingingo zo gusuzumwa mu nama. Nta ngingo itanditse ku murongo w'ibygwa igibwaho impaka muri Sinode. Ariko biremewe yuko ubwiganze bwa 2/3 by'abari muri Sinode babisabye, ingingo itari ku murongo w'ibygwa ibasha gusuzumwa mu nama. Urupapuro rutumira abagize inama ya Sinode rwoherezwa igihe cyayo kitaragera kandi rukagaragaza ibiri ku murongo w'ibygwa.

Ingingo ya 27:

Ururimi rukoreshwa muri sinode ni ikinyarwanda n'izindi ndimi zemewe gukoreshwa mu Rwanda.

Ingingo ya 28:

Abatari intumwa za Sinodi bemerewe kuba mu nama nk'indorerenzi, igihe babihereye

case this number is not fully present another meeting will be held after thirty days. The meeting is to be announced during fifteen days, when the number of synod members is not reaching 2/3. At least, the synod meeting is held and the decisions are taken seriously.

Whenever the need is raised the emergency synod. Meeting is held. It is announced and lead as the normal synod meeting according to the laws. It is announced before fifteen days. The discussions are made on the matter (minute) that is in the agenda.

Article 26:

Ways of writing the resolutions of the synod. The Bishop has the right to send in advance the minutes of the synod which will be discussed. There is no issue which will be discussed in the synod unless it was on the agenda. But with the agreement of 2/3 of the members some thing not on the agenda can be discussed. The invitation inviting members of the synod is sent before time and it must be indicating what is on the agenda.

Article 27:

The language used in the synod is kinyarwanda and other languages officially used in Rwanda.

Article 28:

Some times people who are not members of the synod are accepted to be observers, but they must

trente jours cette réunion sera retenue quoi qu'il en soit la réunion sera retenue après quinze jours même si le nombre des membres est au dessus de 2/3.

La réunion extraordinaire du synode est tenue chaque fois qu'on a le besoin. Cette réunion est annoncée et dirigée comme la réunion ordinaire. Elle doit être annoncée après quinze jours. Les points (sujets) à débattre sur sont envoyés avec L'invitation concernant l'ordre du jour.

Article 26:

Façons d'écrire les résolutions du synode. L'Évêque a le droit d'envoyer en avance les points à l'ordre du jour qui seront débattus. Aucune question ne sera débattue s'il n'est pas à l'ordre du jour. Mais avec l'accord de 2/3 des membres, un point ne figurant pas à l'ordre du jour, peut être discuté. Les invitations sont envoyés tôt et indiquent les points à l'ordre du jour.

Article 27:

Le Kinyarwanda est la langue utilisée, aussi bien que les langues officielles en usage au Rwanda.

Article 28 :

D'autres personnes n'étant pas membres du Synode peuvent participer aux séances mais en

Official Gazette n° 21 of 27/05/2013

uburenganzira n'Umwepisikopi, bikemerwa n'ubwiganze bw'abagize inama.

UMUTWE WA KANE:

Gutorwa k'Umwepisikopi

Ingingo ya 29:

Kungira ngo Umwepisikopi wa EER Diyosezi ya Cyangugu atorwe, Sinode ya EER Diyosezi ya Cyangugu itanga abakandida bavuye mu bapasitori bagize iyo Diyosezi cyangwa mu bandi bemewe muri Kominiyo y'Angilikani.

Inama ya Sinode itora akanama kagizwe n'abapasitori batatu n'abakristo batatu. Ako kanama k'abantu batandatu Sinode izagashikiriza amazina y'abapasitori batanu kugira ngo bakuremo abakandida babiri bazashyikirizwa inama y'Abepisikopi igatoramo umwe.

Iyo inama y'Abepisikopi itabemeye ibasubiza muri Sinodi ya Diyosezi kugira ngo ibahe abandi bakandida bashya.

Utorerwa kuba Umwepisikopi agomba kuba afite imyaka 45 kandi akaba amaze imyaka itanu[5] mu bupasitori kandi akorera muri Paruwase. Agomba kuba afite Diplome y'icyiciro cya mbere cya Kaminuza muri Tewolojiya (Théologie) yemewe na Porovinsi.

Agomba kuba afite ubuhamya bwiza n'imyizerere idakemwa mu bikorwa no mu mibanire ye n'abandi

Umwepisikopi ayobora Diyosezi guhera igihe yicarijwe mu ntebe akajya mu kiruhuko cy'izabukuru agejeje ku myaka 65 y'amavuko. Mugihe Umwepisikopi abishatse, ashobora

be accepted by the Bishop, and the 2/3 of the members of the synod.

CHAPTER FOUR:

Election of the new Bishop

Article 29:

In order for the bishop of Cyangugu to be elected, the synod of EER Cyangugu diocese presents candidates among the pastors of the diocese of Cyangugu or from other diocese of the Anglican communion.

The synod appoints a committee of six people made up of three pastors and three laymen, and then the synod gives that committee five name. In order for it to choose in two candidates who will be presented to the provincial Bishops meeting which will chose one candidate.

In case the House of Bishops does not accept them, it orders the synod to choose other new candidates.

In order to be a Bishop the candidate must be of 45 years of age, having five years in pastoral work and working in the parishes. He must be having a university diploma in theology recognised by the province of Rwanda. He must be of great integrity and socially good within the society.

The bishop rules the diocese from the day of enthronement and retires at the age of 65 years. In case the Bishop wants he can decide to retire before the age of 65. The Bishop of the diocese can not lead the Diocese for more than 20 years.

qualité d'observateurs, sur approbation de l'Évêque, et les 2/3 des membres du synode.

CHAPITRE QUATRE:

Élection du nouvel Évêque

Article 29 :

Pour qu'un Evêque du Diocèse EER Cyangugu soit élu, le synode de la diocèse d'EER Cyangugu présente des candidats parmi les pasteurs du diocèse de Cyangugu ou d'autres diocèses de la Communion Anglicane.

Le synode nomme un comité de six personnes dont trois pasteurs et trois laïques, ainsi, le synode pourra donner cinq noms à ce comité en vue de choisir deux candidats qui seront présentés au Conseil des Évêques, qui choisiront à leur tour un candidat.

Au cas où ces candidats sont rejetés par le conseil des Évêques, le Synode présente d'autres nouveaux candidats.

Pour être Évêque, le candidat doit avoir 45 ans d'âge, avoir cinq ans dans le ministère pastoral et travaillant au sein des paroisses. Il doit avoir un diplôme d'université en Théologie reconnu par la province.

Il doit être intègre et socialement bon.

L'évêque est à la tête du diocèse dès le jour de son intronisation, jusqu'à l'âge de la retraite à 65 ans. L'Évêque peut demander la retraite avant cet âge s'il le veut. Il ne peut pas diriger le Diocèse pour plus de 20 ans.

Official Gazette n° 21 of 27/05/2013

gusaba kujya mu kiruhuko cy'izabukuru mbere y'iyoye myaka kandi ntashobora kurenza imyaka makumyabiri[20] ayobora Diyosezi.

Ingingo ya 30 :

Imirimo yo kurobanura Umwepisikopi iyoborwa n'Umwepisikopi mukuru [Archeveque] afatatanije n'abandi Bepisikopi bagize porovinsi y'u Rwanda [PEER], n'abandi bo muri Kominiyo ya Angilikani. Mu bihe bidanzwe nibura afatatanije n'Abepisikopi babiri [2].

Umwepisikopi asezeranira imbere y'Umwepisikopi mukuru [Archeveque], akabihamirisha gushyiraho umukono we yuko azakurikiza amategeko n'ibyemejwe uko Sinode yabyemeje, kandi yuko azahamagaza Sinode mu gihe cyayo nk'uko bitegetswe.

Umwepisikopi azabitsa Umuyobozi w'imirimo n'ubutegetsi [administrateur] ibyanditswemo amasezerano n'indahiro yarahiye kandi biriho umukono we n'uw'Umwepisikopi Mukuru [Archeveque] ngo birindirwe ahantu hakwiye.

UMUTWE WA GATANU :

Gutorwa kw'abakozi bakuru ba Diyosezi

Ingingo ya 31:

Umwepisikopi ashobora gutora abakozi bakuru bo muri Diyosezi abyemeranijweho n'inama ya CD.Abo bakozi ni aba:

Acidikoni, Umucungamutungo wa Diyosezi, Umuyobozi w'imirimo n'ubutegetsi [administrateur] muri Diyosezi, n'umucamanza

Article 30:

The enthronement ceremonies of the new Bishop are done by the archbishop together with other Bishops of the province of Rwanda and others from Anglican communion. In case of emergency the Archbishop can do it with two bishops.

The enthroned Bishop testifies in front of the archbishop by himself signing and accepting that he will follow all the rules made by the synod and that he will chair the synod in its right sessions as it is stated so.

The new enthroned bishop will give his testimony signed by him and the archbishop to the administrator to keep them safely.

CHAPTER FIVE:

Election of the senior staff of the diocese

Article 31:

The bishop can appoint senior staff of the diocese in agreement with the diocesan council. The senior staff are : Archdeacons, head of finance, administrator and canons.

Article 30:

La séance d'élire le nouvel Évêque est conduite par l'archevêque avec d'autres Évêques de la province du Rwanda et autres de la Communion Anglicane. En cas d'urgence l'Archevêque peut le faire avec deux évêques.

L'Évêque intronisé témoigne devant l'archevêque, signe et accepte qu'il obéira à la loi établie par le synode et qu'il observera les sessions ordinaires Synodales tel qu'elles sont prévues.

Le nouvel évêque intronisé donnera son témoignage document signé par lui et l'archevêque, à l'administrateur pour une bonne conservation.

CHAPITRE CINQ:

Élection des hautes autorités du diocèse

Article 31:

L'évêque peut nommer en accord avec le Conseil diocésain, les cadres supérieurs du diocèse. Ceux-ci sont: Archidiacons, chargé des finances, administrateur et canons.

Official Gazette n° 21 of 27/05/2013

wa Diyosezi [ariwe Kanoni].

Umwepisikopi afite uburenganzira bwo gutora abandi bakozi bakuru no kubahindurira imirimo igihe abonye ari ngombwa nk'uko bigaragara mu ngingo ya 14 y'iri tegeko.

Ingingo ya 32:

Umwepisikopi afatanije na CD ashobora kugabanya Diyosezi mo uturere tuyoborwa n'Abacidikoni.

Acidikoni atorwa mu bapasitori bamaze imyaka irindwi ari abapasitori ubariyemo n'Ubudiyakoni. Uko gutorwa kwemezwa n'urwandiko rw'Umwepisikopi ruriho umukono we.

Ingingo ya 33:

Umucungamutungo yereka inama ya CD n'iya Sinode uko amafaranga yose yakoreshejwe mu mirimo ya Diyosezi. Yerekana ibitabo by'amafaranga bimaze gusuzumwa n'abahanga babyo.

Ingingo ya 34:

Iyo Umwepisikopi atari muri Diyosezi kumara igihe kirenze amezi abiri atora mu Bacidikoni uwo kumusigarira ku mirimo afatanije n'Umuyobozi w'imirimo n'ubutegetsu [Administrateur], Kanoni n'Umukristo umwe.

UMUTWE WA 6:

Abarinzi b'Umutungo w'Itorerero

Ingingo ya 35:

CD itora akanama kagizwe n'abantu bane [4] ko

The bishop has the right to appoint other senior staff and to change their responsibilities in case he deems it necessary as it is stipulated in article 10 of this law.

Article 32:

The bishop together with diocesan council can divide the diocese into many archdeaconries.

The archdeacon is appointed among other pastors he must be having seven years in pastoraliar

The appointment of the archdeacon is confirmed by the signature of the bishop.

Article 33:

Head of finance presents to the diocesan council and the synod how the money was used in the diocese; this is done by showing all the accountability books approved by experts.

Article 34:

In case the Bishop is not being in the diocese for more than two months he appoints the commissary to take care of the diocese and these are; one of the archdeacons, administrator, one of the canons and one Christian.

CHAPTER SIX:

People in charge of property of the church

Article 35:

The CD appoints four people to take care of the

L'évêque a le droit de nommer un autre cadre et peut changer leurs responsabilités s'il l'estime nécessaire, comme prévu à l'article 14 de ces statuts.

Article 32:

L'évêque, conjointement avec le Conseil diocésain peut diviser le diocèse en plusieurs archidiacres.

L'archidiacre est nommé parmi d'autres pasteurs, il doit avoir une ancienneté de sept ans dans le ministère pastoral.

La nomination de l'archidiacre est confirmée par la signature de l'Evêque.

Article 33:

Le chargé des finances présente au conseil diocésain et le synode la situation financière diocésaine sur présentation des documents financiers approuvé par les experts.

Article 34 :

En cas d'absence de l'Évêque pour une durée de deux mois, il nomme parmi les Archidiacres son remplaçant, secondé par l'administrateur, le canon, et un fidèle.

CHAPITRE SIX :

Personnes chargées du patrimoine de l'église

Article 35:

Le CD nomme un comité de quatre personnes

Official Gazette n° 21 of 27/05/2013

kurinda no kugenzura imikoreshereze y'umutungo wose w'Itorero.

Perezida w'ako kanama agomba kuba ari umwe mu Bacidikoni bagize Diyosezi.

UMUTWE WA KARINDWI:

Ubutabera n'uburenganzira bw'umuntu

Ingingo ya 36:

Hakurikijwe imyigishirize n'imyemerere y'Itorero rya EER Diyosezi ya Cyangugu yemeza ko abantu bose bashesya, bafite uburenganzira bumwe n'agaciro kangana imbere y'Imana.

EER Diyosezi ya Cyangugu irwanya ivangura iryo ari ryo ryose ryaba rishingiye ku myizerere, ku moko, ku gitsina cyangwa ku ibara kandi mu bayoboke baryo yamagana uburyo ubwo ari bwo bwose butera amacakubiri mu bantu.

Umwepisikopi, Umupasitori, Umudiyakoni, n'Umukristo w'iyi Diyosezi akwiriye kwerekana imyifatire idakemwa mu kurwanya ikintu cyose cyazana ivangura n'ihohoterwa mu bantu.

Ingingo ya 37:

Hariho urukiko ruca imanza ku byerekeye gucumura kw'Abapasitori, Abakozi bakuru, n'Abakristo b'Itorero. Umwepisikopi atora afatanije na CD abantu barindwi aribo Abapasitori batatu abagore babiri n'abagabo babiri. Perezida n'umwanditsi batorwa n'abajyanama b'urwo rukiko.

property of the diocese and how the finances of the church are being used.

The president of that committee must be one of the archdeacons.

CHAPTER SEVEN:

Justice and rights of individuals

Article 36:

Considering the beliefs of the Episcopal Church of the Diocese of Cyangugu, all people are equal, and they have equal rights before God.

EER Diocese of Cyangugu prohibits any segregation depending on religious beliefs, tribe, sex, and colour to its followers. It prohibits all the ways that can promote division in the people.

Bishop, Pastors, Deacons, and Christians of this Diocese must be shown of good characters and must be examples to fight any division and any insult to people.

Article 37:

There is a disciplinary committee which judges cases of sins committed by pastors, diocesan staff, and the Christians. The bishop appoints together with the CD seven people that is three pastors, two ladies and two men. The president and the secretary are appointed by the members of the disciplinary committee.

chargées de la finance et audit du trésor de l'église

Le président de ce comité doit être un des archidiacres.

CHAPITRE SEPT :

Justice et droits de la personne

Article 36:

Considérant les croyances de l'Église épiscopale du Diocèse de Cyangugu, toutes les personnes sont égales, ont les mêmes droits et la même valeur devant Dieu.

Le Diocèse EER de Cyangugu interdit toute ségrégation liée à la croyance religieuse, tribu, sexe, à la couleur, et à ses partisans, il interdit formellement toutes formes des divisions parmi eux.

Évêque, Pasteurs, Diacres, et Chrétiens de ce Diocèse doivent faire montre de bons caractères et doivent servir de modèle pour lutter contre toute chose qui peut générer une division et violence parmi la population.

Article 37:

Est établi un comité de discipline qui juge des cas de péchés commis par les pasteurs, personnel diocésain, et Chrétiens. L'évêque nomme avec le CD sept personnes dont trois pasteurs, deux femmes et deux hommes. Le président et le secrétaire sont nommés par les membres du comité de discipline.

Official Gazette n° 21 of 27/05/2013

Ingingo ya 38:

Urubanza ruzakizwa na Perezida w'urukiko yemeranijwe n'ubwiganze bw'amajwi y'abagize urukiko.

Ingingo ya 39:

Inzego zose z'Itorero zigomba kuba zifite urwo rukiko. Kugira ngo urukiko rwakire ikirego cy'umuntu, agomba kuba yaranyuze mu nzego zose z'Itorero. Umwepisikopi afite uburenganzira bwo kugabanya igihano urwo rukiko rutegetse cyangwa kugikuraho rwose mu gihe uregwa yemeye icyaha, akacyihana, akagisabira imbabazi.

Ingingo ya 40:

Diyosezi ya Cyangugu ishobora kurega cg kuregwa mu nzego za leta. Umwepisikopi n'abapasitori ba Diyosezi ya Cyangugu ntibemerewe kuburanira itorero mu rukiko rwa Leta cyeretse iyo bakoze icyaha cyabo bwite.

Undi muyobozi mukuru w'Itorero, Umukristo cg undi muntu wese yemerewe guhagararira Itoreo mu rukiko aramutse abyemerewe n'Umwepisikopi wa Diyosezi ya Cyangugu cg Umwepisikopi mukuru [Archeveque] wa Porovense y'Itorero ry'Ubwepisikopi mu Rwanda.

Article 38:

The case is judged by the president of the disciplinary committee with the agreement of votes of the members.

Article 39:

All levels of the Diocese should be having that disciplinary committee. In order for this disciplinary committee to receive a case it must have passed in all levels of the Church. The Bishop has all rights to reduce the punishment or to remove it provided the sinner accepts what he/she did, and confesses, and asks for forgiveness.

Article 40:

Diocese of Cyangugu can sue or be sued in government law courts. The Bishop and Pastors of the Diocese of Cyangugu are not allowed to present community before the courts of law unless if they commit a crime of their own.

Any other leader of the church or a Christian can represent the church provided he is authorised by the bishop or the archbishop of the province of the Episcopal Church of Rwanda.

Article 38:

Le président du comité de discipline juge avec la majorité des votes des membres

Article 39:

Tout échelon du Diocèse devrait avoir ce comité de discipline. Pour que ce comité de discipline reçoive une doléance, celle doit d'abord passer par la hiérarchie. L'Évêque a droits de réduire la peine ou la supprimer carrément à condition que le personne plaide coupable et demande pardon.

Article 40:

Le diocèse de Cyangugu peut intenter un procès ou être intenté dans la justice classique. L'Évêque et Pasteurs du Diocèse de Cyangugu ne sont pas autorisés de plaider pour l'église devant les tribunaux ordinaires à moins qu'ils aient commis une infraction qui les engage personnellement.

Tout autre autorité de l'église ou un Chrétien peut représenter l'église pourvu qu'il est autorisé par l'évêque ou l'archevêque de la province de l'Église épiscopale du Rwanda.

**UMUTWE WA MUNANI:
Inama ya Diyosezi [CD]**

Ingingo ya 41:

Iyo nama ikora imirimo ya Sinode kandi ikaba ifite ubushobozi bwo gutegeka no gufata ibyemezo mu izina rya Sinode.

Ingingo ya 42

Abagize CD badatorwa ku bw'ubukuru bwabo ni aba bakurikira:

Umwepisikopi

Abacidikoni

Umuyobozi w'imirimo y'ubutegetsi [administrateur].

Umucunga mutungo

Abakanoni

Umukuru w'umuryango w'abategarugori

Ingingo ya 43:

Abagize CD batorwa ni aba: Mu Bucidikoni haturuka abantu icyenda basanzwe baza mu nama ya CD.

Umwepisikopi atora abandi bantu bane[4] bo muri Diyosezi.

Ingingo ya 44:

Umwepisikopi cyangwa Umusimbura we niwe uyobora CD igihe yaba adahari.

Ingingo ya 45:

CD itora abanditsi babiri [2] bayo.

Ingingo ya 46:

Inama ya CD iterana rimwe mu mwaka

**CHAPTER EIGHT:
Diocesan Council**

Article 41:

This Council do the work of the synod and it has the rights to act and make decisions on the behalf of the synod.

Article 42:

Members of the synod not appointed are:

The Bishop

Archdeacons

Administrator

Head of finance

Canons

Mothers union worker

Article 43:

Elected members of the CD are: Nine members of the Diocesan Synod from the Archdeaconry.

The Bishop appoints other four members from the diocese.

Article 44:

The Bishop or his assistant can chair the CD in case the bishop is not around.

Article 45:

CD elects 2 secretaries.

Article 46:

CD council meets once in a year.

**CHAPITRE HUIT:
Conseil Diocésain**

Article 41:

Ce Conseil fait le travail du synode et il a les droits de décider au nom du synode.

Article 42:

Les membres du synode qui ne sont pas élus sont:

L'Évêque

Archidiacres

Administrateur

Directeur financier

Canons

Chargé du Genre

Article 43 :

Les membres éligibles de l'Archidiacre du CD sont neuf participant actuellement au Synode Diocésain. L'Évêque nomme quatre autres membres du diocèse.

Article 44 :

L'Évêque ou son remplaçant peuvent présider le CD au cas où l'évêque n'est pas sur place.

Article 45:

CD choisit 2 secrétaires.

Article 46:

Le conseil de CD se réunit une fois l'année. Une

Official Gazette n° 21 of 27/05/2013

Umwepisikopi ashobora guhamagaza CD idasanzwe.

Ingingo ya 47:

Kugira ngo CD iterane hagomba kuba nibura hari 2/3 by'intumwa zose zigize inama.

Ingingo ya 48:

Ururimi rukoresha muri CD n'ikinyarwanda n'izindi ndimi zemewe mu Rwanda. Inyandiko mvugo zandikwa mu kinyarwanda.

Ingingo ya 49:

Inama ya CD ifasha Umwepisikopi kugena uburyo imirimo y'Itorero ikorwa. Igena amafaranga yo ku mufuka wa Diyosezi. Ishyikiriza Umwepisikopi amazina y'abashaka kwigira ubupasitori. Itunganya imishinga yemejwe gukorerwa muri Diyosezi. Ikora n'indi mirimo Sinodi ya Diyosezi iyitumye gukora.

Ingingo ya 50:

Inyandiko mvugo z'inama z'Ubucidikoni zose zohererezwa Umwepisikopi kandi Ubucidikoni bugatanga raporo yanditse muri CD. CD ishyikiriza Sinode imikorere y'inama zayo, ihereye igihe Sinode iherukira guterana.

Ingingo ya 51:

Utunama twa CD. Akanama gafasha Umwepisikopi.

The Bishop can call for the CD meeting in case of emergency.

Article 47:

In order for the CD to meet at least 2/3 of the members should be present.

Article 48:

The language used in CD is kinyarwanda and other languages officially accepted in Rwanda. All the minutes of the meeting are written in kinyarwanda.

Article 49:

The CD helps the Bishop on how the business of the Church is being done. It also sets the budget of the Diocese.

It nominates to the Bishop names of the candidates of the Pastors. It helps in setting up all the projects approved to be conducted in the Diocese. It also does other works in the Diocese with authorisation from the synod.

Article 50:

All the minutes of the Archdeaconry meeting are sent to the bishop and the Archdeaconry sends the report written to the CD. CD gives synod how these meetings are done, from the last meeting of the synod.

Article 51:

committees of CD
Bishops advisory committee

session extraordinaire du CD peut avoir lieu sur demande de L'Évêque.

Article 47:

Le CD se réunit si au moins 2/3 des membres sont présents.

Article 48:

La langue utilisée dans le CD est le kinyarwanda et autres langues officielles. Le compte rendu de la réunion s'écrit en kinyarwanda.

Article 49 :

Le CD assiste l'Évêque à la gestion des affaires de l'Église. Il établit aussi le budget du Diocèse.

Il propose à l'Évêque les noms des candidats à la pastorale. Il exécute l'implantation de tous les projets du Diocèse. Il fait tout autre tâche émanant du Synode.

Article 50:

Les comptes rendus des réunions de l'Archidiacre sont envoyés à l'évêque et l'Archidiacre envoie le rapport écrit au CD. Le CD présente au synode son rapport de déroulement de ses rencontres à partir de la récente rencontre du Synode.

Article 51:

Les Comités de CD
Comité consultatif de l'Évêque.

Official Gazette n° 21 of 27/05/2013

Akanama k'amategeko.
Akanama k'umutungo, imizamukire n'imari.
Akanama k'ubuzima.
Akanama k'urubwiruko n'amashuri.
Akanama k'ivuga butumwa, Liturijiya
n'ibyandikwa.
Akanama k'abategarugori.
Abanditsi ba CD.

Canonical committee
Finance committee and development in the
diocese
Healthy committee
Education and youth committee
Evangelism, theology and other written books
committee
Mothers union committee
Secretaries of the CD.

Comité canonical
Comité des Finances et développement dans le
diocèse
Comité de santé
Comité d'Éducation jeunesse
Comité d'Évangélisation, théologie et les
Écritures
Comité de l'union femmes
Secrétaires du CD.

**UMUTWE WA CYENDA:
Ubucidikoni, n'imirimo ya ba Acidikoni**

**CHAPTER NINE:
Archdeaconry and responsibilities of
archdeacons**

**CHAPITRE NEUF:
Archidiacre et responsabilités d'archidiacre**

**Inama y'Ubucidikoni:
Ingingo ya 52:**

Umubare w'abagize inama y'ubucidikoni
ukwiriye kutarenga abantu mironko intandatu na
batanu.

**Archdeaconry committee:
Article 52:**

The Archdeaconry committee members should
not exceed sixty five members.

**Comité Archidiacre:
Article 52:**

Les membres du comité d'Archidiacre ne
devraient pas dépasser soixante-cinq membres.

Ingingo ya 53:

Abagize inama y'Ubucidikoni kubera ubukuru
bwabo ni: Acidikoni, Abapasitori n'Abadiyakoni
bari muri ubwo Bucidikoni, Umumisiyoneri
umwe, Umukuru w'Urubwiruko, Umukuru
w'Abategarugori muri paruwasi.
Abatorwa mu Bucidikoni ni abigisha babiri,
n'abakristo babiri muri Paruwase n'abandi
bajyanama baturirwa bitewe n'ubuhanga
cyangwa ubumenyi bafite mu biri bwigwe muri
iyo nama.

Article 53:

The Archdeaconry committee is composed of
members not appointed and these are
archdeacon, pastors, deacons in the
Archdeaconry, one missionary, head of youth,
and president of mothers union in the parish.
Appointed members are; two Catechists, two
Christians in each parish, and other members
invited due to their understanding as far as what
is going to be discussed is concerned.

Article 53:

Le comité Archidiacre est composé des
archidiacres, pasteurs, diacres oeuvrant au sein
de ce même Archidiacre, un missionnaire, le
représentant de la jeunesse, et la présidente des
femmes dans la paroisse.
Deux évangélistes et deux fidèles sont élus dans
chaque paroisse, d'autres personnes peuvent être
invitées s'elles manifestent la compétence sur les
points à traiter.

Ingingo ya 54

Abatowe bamara imyaka ibiri.

Article 54:

The elected members work for a period of two
years.

Article 54:

Les personnes élues travaillent pour une période
de deux ans.

Official Gazette n° 21 of 27/05/2013

Ingingo ya 55:

Acidikoni ni we muyobozi w'inama.

Ingingo ya 56:

Inama itora umwanditsi wayo.

Ingingo ya 57:

Inama iterana kabiri mu mwaka cyangwa ibihe birenzeho nkuko Acidikoni azabona bikwiriye.

Umubare wa ngombwa kugira ngo inama y'Ubucidikoni iterane ungana na bibiri bya gatatu (2/3) cy'abagize inama yose.

Acidikoni ashyikirizwa inyandiko mvugo z'inama za Paruwase kandi buri Paruwase itanga raporo mu nama y'Ubucidikoni.

Ingingo ya 58:

Inama y'Ubucidikoni iyobora imirimo y'Itorero mu Bucidikoni.

Inama y'Ubucidikoni yakira ubujurire buvuye muri Paruwase bugashyirwa ku murongo w'ibyigwa.

Inama y'Ubucidikoni ishobora gushyiraho utunama two kuyunganira.

Ingingo ya 59:

Imirimo ya Bacidikoni niyi:

Gusuzuma imirimo y'Abapasitori no kubafasha mu by'ubugingo bwa gikirisito, akagenderera amaparuwasi yose.

Gusuzuma ibitabo by'amafaranga n'ibindi bitabo by'Itorero.

Kugenzura imyubakire yose y'Itorero no gusuzuma uburyo bw'imyubakire mishya.

Kwitegereza abo kurobanurirwa ubudiyakoni.

Gushyikiriza abakozi bashya imirimo.

Article 55:

The archdeacon chairs the meeting.

Article 56:

The committee appoints its secretary.

Article 57:

The committee meets twice in a year or more than that if the archdeacon deems it necessary.

In order for the Archdeaconry committee to meet, the members should at least be 2/3 of the members.

The archdeacon is given before the minutes of the meeting and each parish gives a report in the Archdeaconry meeting.

Article 58:

The Archdeaconry committee helps in all church activities in the Archdeaconry.

The Archdeaconry committee receives appeals from parishes and is given attention in its meetings

The Archdeaconry committee can appoint other subcommittees to help it.

Article 59:

Responsibilities of archdeacons;

To see how pastors are working and to assist them in pastoral work, and to visit all his parishes seeing how work is being done.

Auditing cash books and other books of the church.

To see all the buildings of the church and how new buildings are to be constructed.

To look and verify those to be ordained to the pastoral work.

Article 55:

L'archidiacre préside la réunion.

Article 56:

Le comité nomme son secrétaire.

Article 57:

Le comité se réunit deux fois l'année et autre fois que l'archidiacre l'estime nécessaire.

Le comité Archidiacre se réunit quand 2/3 des membres sont présents.

Les comptes rendus des réunions sont présentés en avance à l'archidiacre et chaque paroisse donne un rapport dans la réunion de l'Archidiacre.

Article 58 :

Le comité Archidiacre supervise les activités d'église dans l'Archidiacre.

Le comité Archidiacre reçoit les appels de paroisses pour l'audition.

Le comité Archidiacre peut nommer d'autres sous-commissions pour l'assister.

Article 59:

Les responsabilités des archidiacres sont les suivantes:

Voir les œuvres des pasteurs et les aider dans cette tâche pastorale, et visiter toutes ses paroisses.

Faire l'audit des documents comptables et autres documents de l'église.

Voir tous les bâtiments de l'église et comment les nouveaux bâtiments peuvent être construits.

Official Gazette n° 21 of 27/05/2013

Gusuzuma niba iby' idini byigishwa mu mashuri.
Gutumiza inama z'Ubucidikoni.

To appoint new workers.
To verify whether religious education is being taught in schools.
To call for the Archdeaconry meetings.

Vérifiez la sélection de ceux-là aspirant à l'œuvre pastoral.
Nommer des personnels nouveaux.
Vérifier si l'éducation religieuse est apprise à école.
Programmer les réunions de l'Archidiacre.

Ingingo ya 60:

Ububasha bwa Acidikoni ni ubu:
Gusuzuma amakanisa yose
Guhamagara abapasitori, kujya inama nabo, guhugura umwe biherereye cyangwa se ku mugaragaro.
Kuyobora inama zose zo mu Bucidikoni niba zibaye ahari.
Guhagarika Umupasitori, Abarimu, n'abavugabutumwa by'agateganyo, hategerejwe icyemezo cy'Umwepisikopi.
Acidikoni yashobora kureka imirimo ye abyishakiye cyangwa ahagaritswe n'umwepisikopi.

Article 60:

Rights of the archdeacon:
Seeing all the churches,
Calling all the pastors, and to share with them their work, advising them in private or in public.
To chair all the meetings in his Archdeaconry if he is present.
To stop temporarily the pastor, Catechist, and preachers waiting for the decision of the bishop.
The archdeacon can resign willingly or by the bishop.

Article 60:

Les pouvoirs de l'archidiacre:
Supervisez toutes les églises,
Faire appel aux pasteurs se donnant des conseils mutuellement en privé ou en public. Présider toutes les réunions dans son Archi-diacre s'il est présent.
Suspendre temporairement un pasteur, Catéchiste, et évangélistes dans l'attente du décision de l'évêque.
Un archidiacre peut cesser volontairement son service ou révoqué par l'évêque.

**UMUTWE WA CUMI:
Paruwase**

Ingingo ya 61:

Paruwase ishingwa n'Umwepisikopi afatanije na CD. Ibya ngombwa bisabwa bigenwa na CD.
Paruwase yose igira inama yayo. Inama ya paruwase iterana kane mu mwaka n'ikindi gihe bibaye ngombwa.

**CHAPTER TEN:
Parishes**

Article 61:

The parish is set up by the bishop together with the CD. All the requirements are set by the CD
Each parish has its own committee. The parish council meets four times in a year and more than that if it is deemed necessary.

**CHAPITRE DIX:
Paroisses**

Article 61:

Une paroisse est conjointement établit par l'évêque et le CD. Les besoins sont proposés par le CD.
Chaque paroisse a son propre comité. Le conseil paroissial se réunit quatre fois l'année et autres fois que de besoin.

Ingingo ya 62:

Ababa mu manama ya Paruwase ku bw'ubukuru

Article 62:

Members of the parish council not appointed are;

Article 62:

Les membres du conseil paroissial non élus sont;

Official Gazette n° 21 of 27/05/2013

bwabo ni: Apasitori, Abadiyakoni, abayobozi b'amasantarali, umukuru w'umuryango w'abategarugori n'abigisha b'amakanisa.

Abatorwa ni aba: Abakristo babiri b'ibitsina byombi ba buri kanisa yose. Batorwa n'abakristo b'iyo paruwase bagatorwa mu cyumweru cya mbere gikurikira Pasika.

Abatowe bamara imyaka ibiri muri iyo nama.

Ingingo ya 63:

Abadatorwa ku bw'ubukuru bwabo ni abapasitori n'abadiyakoni, ababwiriza butumwa, Umukuru w'abategarugori, ushinzwe uruburako, n'abigisha bafite inzandiko bose.

Ingingo ya 64:

Inama iterana buri mezi atatu.

Umubare w'intumwa wa ngombwa kugira ngo inama iterane ungana na 2/3 by'abagize inama ya Paruwase.

Perezida w'inama ni Pasitori wa Paruwase.

Ingingo ya 65:

Imirimo y'inama ya Paruwasi;

Gutuma abigisha b'amakanisa.

Gukiza imanza z'ibyerekeye ubukristo.

Gukiza imanza z'Abigisha b'Itorero mu makanisa.

Ingingo ya 66:

Inyandiko mvugo z'inama zizashyikirizwa Acidikoni nawe azishyire imbere y'inama y'Ubucidikoni. Ubujurire bwose buvuye muri Paruwase bushyikirizwa inama y'Ubucidikoni.

pastors, deacons, church centres, mothers union president, and church Catechist.

Members who are appointed are: two Christians of different sex. They are elected by Christians of that parish and they are elected in the first week after Easter.

The elected members serve for a period of two years.

Article 63:

Members not elected due to their responsibilities are; pastors, deacons, church centres, mothers' union president, head of youth and church leaders with certificates.

Article 64:

The parish council meets after three months. In order for the parish council to meet 2/3 of the members of the committee must be present.

The pastor of the parish chairs the meeting.

Article 65:

Activities of the parish council;

To appoint church Catechist.

To settle cases concerning Christians.

To settle cases of church leaders in churches.

Article 66:

All the minutes of the meeting are given to the Archdeaconry committee. All the appeals from the parish are sent to the Archdeaconry committee.

pasteurs, diacres, responsables des centres, président des femmes, et les Catéchistes des églises.

Les membres élus sont : deux Fidèles de deux sexes. Ils sont choisis par les fidèles de cette paroisse et ils sont choisis dans la première semaine après Pâques.

Les membres choisis servent pour une période de deux ans.

Article 63:

Les personnes non éligibles suite à leurs responsabilités sont; pasteurs, diacres, évangélistes, présidente des femmes, président des jeunes, et autres responsables.

Article 64:

Le conseil paroissial se réunit tous les trois mois si 2/3 des membres sont présents.

Le pasteur de la paroisse préside la réunion.

Article 65:

Activités du conseil de paroisse :

Nommer les Catéchètes des églises.

Régler les problèmes spirituels des fidèles.

Régler les conflits des chefs des églises au sein des églises même.

Article 66:

Les comptes rendus des réunions sont donnés au comité Archi-diacre. Tout appel émanant de la paroisse est renvoyé au comité Archidiacre.

**UMUTWE WA CUMI NUMWE:
Amahame y' ubupasitori**

Ingingo ya 67:

Ntawe urobanurirwa Ubudiyakoni cyangwa Ubupasitori, kandi ntawe uzatumwa gukora umurimo w'Ubupasitori muri Diyosezi ya Cyangugu keretse abanje kwemerwa no gushyira umukono we ku masezerano akurikira;

Njyewe.....nemeye kandi nizeye ntashindikanya ibyanditswe byera byo mu isezerano rya kera no mu rishya yuko byahumetswe n'Imana kandi ko ibirimo byose bikwiriye umuntu ngo akizwe

Nemeye ingingo z'ibyo twizera uko ari mirongo itatu n'icyenda [39] [ziri mugitabo cy'amasengesho], n'igitabo cy'amasengesho n'uburyo bwo kurobanura Abepisikopi, Abapasitori, n'Abadiyakoni.

Nemeye imyigishirize y'Itorero ry'Ubwepisikopi uko ihamya n'igitabo cy'amasengesho yuko ihuye n'igitabo cy'Imana. Kandi mu gusenga kw'abantu bose mu rusengeru no mu gutanga amasakaramentu; nzajya nsoma amagambo ategetswe muri icyo gitabo, Sinzasoma ikindi keretse ikizategekwa n'abakuru b'uwo murimo.

Nemeye kumvira Itegeko-Nshinga na za Kanoni bya Diyosezi ya Cyangugu[EER/DC]

Ndahiye by'ukuri kumvira Umwepisikopi wa Diyosezi ya Cyangugu mu Itorero ry'Ubwepisikopi mu Rwanda n'abazamusimbura nk'uko bitegetswe n'amategeko y'Itorero mu ngingo zose zikwiriye kandi zitegetswe.

**CHAPTER ELEVEN:
Ethics of pastors**

Article 67:

No body can be ordained as a deacon or pastor, and no body will be sent to do pastoral work in the diocese of Cyangugu unless he or she accepts to sign on the following agreements;

I.....accept and I believe without doubt all the holy scripts written in the old testament and new testament that they were revealed by the living God and that everything in it are important for one to be saved. I also believe in 39 articles which are in the prayer book, and the prayer book, and all the orders followed to ordain the Bishops, pastors, and the deacons.

I also believe in the teachings and beliefs of the Episcopal church and the prayer book as it is in conformity with the Holy scripture. Also the prayer of all Christians in the church, giving sacraments. I will be reading all the words written in that book, I will never read any other book unless directed by other church leaders in my church.

I accept that I will abide by the constitution and the canons of the diocese of Cyangugu.[EER/DC].

**CHAPITRE ONZE:
Principes des pasteurs**

Article 67:

Personne ne peut être ordonné diacre ou pasteur, et personne ne sera envoyé pour exercer l'œuvre pastoral dans le diocèse de Cyangugu à moins qu'il /elle soit accepté(e) et signe les accords suivants;

Moi..... accepte et crois aux Saintes Ecritures de l'Ancien et des nouveaux testaments inspirés par Dieu, et tout ce qui y est écrit est important pour sauver l'homme. Je crois aussi aux 39 articles qui sont dans le livre de prière, et la procédure de sélection des Évêques, pasteurs, et diacres.

Je crois également aux enseignements et croyances de l'église épiscopale et le livre de prière comme conforme à la parole de Dieu. Et en prière de tous les fidèles dans l'église, donnant des sacrements, Je lirai tous les mots écrits dans ce livre, je ne lirai jamais autre livre à moins qu'il me soit ordonné par la hiérarchie de mon église.

J'accepte que je me conformerai à la constitution et les canons du diocèse de Cyangugu. [EER/DC].

Official Gazette n° 21 of 27/05/2013

Kandi nemeye no gukora umurimo aho ariho hose muri Diyosezi aho bazantuma.

I swear to obey the Bishop of the Diocese of Cyangugu in the Episcopal church of Rwanda and others who will replace him as it is set by the law of the church.

Je jure obéir à l'Évêque du Diocèse de Cyangugu dans l'église épiscopale du Rwanda et ses successeurs comme prévu par la loi de l'église.

J'accepte aussi de travailler partout dans le diocèse.

I also accept to work any where in the diocese.

Nijyewe.....

Umukono

I am.....

Signature.....

Moi.....

Signature.....

Ingingo ya 68 :

Iri tegeko rishobora gusubirwamo bisabwe n'ubwinganze bw'amajwi y'Abanyamuryango nyakuri bahari nibura 2/3 by'abagize inama ya Sinode.

Iri I tegeko rizatangira gukurikizwa rimaze gushyirwaho umukono n'abagize inama ya Sinode. Iri tegeko rishyirwaho umukono w'Umuvugizi wa Diyosezi n'Abavugizi Bungirije mu mwanya wa Sinode

Article 68:

This Constitution can be changed having agreed by the absolute majority of the association at least 2/3 of the members of the Synod.

This Constitution comes into force after it is signed by members of the Synod. This Constitution is signed by the Legal Representative and his assistant on behalf of the Synod.

Article 68:

Ces statuts peuvent être modifiés par consensus de la majorité absolue de l'association au moins 2/3 des membres du Synode.

Ces statuts entrent en vigueur après sa signature par les membres du Synode. Ces statuts sont signés par le Représentant Légal et les Représentants Légaux auxiliaires de la part du Synode.

Bikorewe i Rusizi

Done at Rusizi

Fait á Rusizi

Umuvugizi wa EER D/C
Musenyeri RWUBUSISI Geoffrey
(sé)

Legal Representative of EER/DC
Bishop RWUBUSISI Geoffrey
(sé)

Représentant Légal d'EER/DC
Évêque RWUBUSISI Geoffrey
(sé)

Abavugizi bungirije ba EER D/C

Assistant Legal Representatives

Représentants Légaux Auxiliaires

1-Rev. Arch. NDIZIHIWE Azariah
(sé)

1-Rev. Arch. NDIZIHIWE Azariah
(sé)

1-Rev. Arch. NDIZIHIWE Azariah
(sé)

2-NIYONSABA Martin
(sé)

2-NIYONSABA Martin
(sé)

2-NIYONSABA Martin
(sé)

Official Gazette n° 21 of 27/05/2013

ITEKA RYA MINISITIRI N°105/11 RYO
KUWA 31/07/2008 RYEMEZA ABAVUGIZI
B’“ITORERO RY’UBWEPISKOPI MU
RWANDA DIYOSEZI YA CYANGUGU”
(E.E.R/DC)

MINISTERIAL ORDER N°105/11 OF
31/07/2008 APPROVING THE LEGAL
REPRESENTATIVE OF THE
“EPISCOPAL CHURCH OF RWANDA
CYANGUGU DIOCESE”(E.E.R/DC)

ARRETE MINISTERIEL N°105/11 DU
31/07/2008 PORTANT AGREMENT DES
REPRESENTANTS LEGAUX DE L’“ EGLISE
EPISCPALE AU RWANDA DIOCESE DE
CYANGUGU” (E.E.R/DC)

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Abavugizi b’umuryango

Article One: The Legal Representatives

Article premier: Les Représentants Légaux

Ingingo ya 2: Ivanwaho z’Ingingo
zinyuranyije n’iri Teka

Article 2: Repealing of inconsistent
provisions

Article 2: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 3: Igihe Iteka ritangirira
gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 21 of 27/05/2013

ITEKA RYA MINISITIRI N°105/11 RYO KUWA 31/07/2008 RYEMEZA ABAVUGIZI B'“ITORERO RY'UBWEPISKOPI MU RWANDA DIYOSEZI YA CYANGUGU” (E.E.R/DC)	MINISTERIAL ORDER N°105/11 OF 31/07/2008 APPROVING THE LEGAL REPRESENTATIVES OF THE “EPISCOPAL CHURCH OF RWANDA CYANGUGU DIOCESE”(E.E.R/DC)	ARRETE MINISTERIEL N°105/11 DU 31/07/2008 PORTANT AGREMENT DES REPRESENTANTS REGAUX DE L'“ EGLISE EPISCPALE AU RWANDA DIOCESE DE CYANGUGU” (E.E.R/DC)
Minisitiri w'Ubutabera /Intumwa Nkuru ya Leta,	The Minister of Justice/ Attorney General,	Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 4 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 4 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 4 Juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120, et 121;
Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 12, iya 14 n'ya 42;	Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non-profit making Organizations especially in Articles 12, 14 and 42;	Vu la loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 12, 14, et 42;
Amaze kubona Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;	Pursuant to the presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without Consideration by the Cabinet, especially in article One;	Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;
Asubiye ku Iteka rya Minisitiri n° 85/05 ryo ku wa 18/02/1994 riha ubuzima gatozi “ITORERO RY'UBWEPISKOPI MU RWANDA DIYOSEZI YA CYANGUGU”(E.E.R/DC) cyane cyane mu ngingo yaryo ya 2;	Revised Ministerial Order n° 85/05 of 18/02/1994 granting the Legal status to the “EPISCOPAL CHURCH OF RWANDA CYANGUGU DIOCESE” (E.E.R/DC), especially in article 2;	Revu l'Arrêté Ministériel n° 85/05 du 18/02/1994 accordant la personnalité civile a l'“EGLISE EPISCOPALE AU RWANDA DIOCESE DE CYANGUGU” (E.E.R/DC) spécialement en son article 2;
Abisabwe n'Umuvugizi w'umuryango “ITORERO RY'UBWEPISKOPI MU RWANDA DIYOSEZI YA CYANGUGU” (E.E.R/DC), mu	Upon request lodged by the Legal Representative of the “EPISCOPAL CHURCH OF RWANDA CYANGUGU DIOCESE” (E.E.R/DC), On	Sur requête du Représentant Légal de l' “EGLISE EPISCOPALE AU RWANDA DIOCESE DE CYANGUGU”(E.E.R/DC),

Official Gazette n° 21 of 27/05/2013

rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 15/03/2002;

March 15th 2002;

reçue le 15/03/2002;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Abavugizi b'umuryango

Article One: The Legal Representatives

Article premier: Les Représentants Légaux

Uwemerewe kuba umuvugizi w'ITORERO RY'UBWEPISKUPI MU RWANDA DIYOSEZE YA CYANGUGU" (E.E.R/DC) ni Musenyeri RWUBUSISI Geoffrey, Umunyarwanda uba mu Murenge wa Kamembe, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba.

Bishop RWUBUSISI Geoffrey, of Rwandan Nationality, residing in Kamembe Sector, Rusizi District, Western Province is authorized to be the Legal Representative of the Association" EPISCOPAL CHURCH OF RWANDA CYANGUGU DIOCESE" (E.E.R/DC).

Est agréé en qualité de Représentant Légal De l' "EGLISE EPISCOPALE AU RWANDA DIOCESE DE CYANGUGU" (E.E.R/DC) Monseigneur RWUBUSISI Geoffrey, de Nationalité Rwandaise, résidant dans le Secteur de Kamembe, District de Rusizi, Province de l'Ouest.

Abemerewe kuba Abavugizi Bungirije b'iryo Torero ni Bwana NDIZIHIWE Azarias, Umunyarwanda, uba mu Murenge wa Kamembe, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba; na Bwana NIYONSABA Martin, Umunyarwanda uba mu Murenge wa Rangiro, Akarere ka Nyamasheke, Intara y'Iburengerazuba.

Mr. NDIZIHIWE Azarias of Rwandan Nationality, residing in Kamembe Sector, Rusizi District, Western Province and Mr NIYONSABA Martin of Rwandan Nationality, residing in Rangiro Sector, Nyamasheke District, Western Province are authorized to be The Deputy Legal Representatives of the same Association.

Sont agréés en qualité de Représentants Légaux Suppléants de la même Eglise, Monsieur NDIZIHIWE Azarias, de Nationalité Rwandaise, résidant dans le Secteur Kamembe, en District de Rusizi, Province de l'Ouest, et Monsieur NIYONSABA Martin, de Nationalité Rwandaise, résidant dans le Secteur Rangiro, en District de Nyamasheke, Province de l'Ouest.

Official Gazette n° 21 of 27/05/2013

Ingingo ya 2: Ivanwaho z'ingingo zinyuranyije n'iri Teka

Ingingo zose z'Amateka yabanjirije iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri Teka ritangira gukurikizwa umunsi Ritangarijweho mu igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **31/07/2008**

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru
ya Leta

Article 2: Repealing of inconsistent provisions

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **31/07/2008**

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
The Minister of Justice /Attorney General

Article 2: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **31/07/2008**

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Le Ministre de la Justice/Garde des
Sceaux

**INYANDIKOMVUGO Y'INAMA NKURU (SINODE) Y'ITORERO IDASANZWE YA
DIYOSEZE YA CYANGUGU**

ITORERO RY'UBWEPISIKOPI MU RWANDA YO KUWA 01/03/2002.

Inama itangiye saa tatu za mugitondo iyobowe n'umwepisikopi.
Inama itangijwe n'indirimo ya 286 mu zo gushimisha no gusenga.

Umwepisikopi yakomeje asuhuza abaje mu nama kandi areba intumwa za buri paruwase:

- Paruwasi ya Kanzu:2
- Paruwasi ya Gisuma:2
- Paruwasi ya Bweyeye:3
- Paruwasi ya Gakenke: 3
- Paruwasi Ya mpinga: 1
- Paruwasi ya Bugarama:1
- Paruwasi ya Nyarusange:4
- Paruwasi ya Ntendezi: 2
- Paruwasi ya Banda: 3
- Paruwasi ya Cyimbogo: 2
- Paruwase Kamembe: 7
- Intumwa za Musenyeri:4

Umuyobozi w'inama ariwe Umwepisikopi asanze umubare w'Intumwa $\frac{3}{4}$ by'abajyanama bihari.

Hakurikiyeho gusangira Ijambo ry'Imana, ryatangijwe n'indirimo ya 190, hasomwe no muri Matayo 16 :13-28 ; uko Yesu yabanye n'Abigishwa be.

Akora ibitangaza, yigisha, ashaka kumenya ko bazi uwo ariwe,....

Petero ati :Uri Kristo Umwana w'Imana Nzima, ibyo yabihishuriwe n'Umwuka Wera.

Umwepisikopi yakomeje avuga ati « Turashaka Abapastori bazi ko Yesu ari Kristo, haba ku manywa na n'ijoro, uzi ko Yesu Kristo ariwe utanga ubugingo, kuko hariho abarwanya Itorero kandi bitwa ko ari abakristo.

Bishop ati iyi Sinode idasanzwe nidukoresha neza gahunda birihuta.

Yakomeje atangaza ibiri ku murongo w'ibyigwa :

1. GUTORA ITEGEKOSHINGIRO RYA DIYOSEZE

Yagize ati umukristo ninde ? Iyi Diyoseze ni iya nde ?

Ati « Umukristo by'ukuri, mpereye ku mateka ya Uganda aho President wa Uganda Idi Amini yishe ARCHBISHOP, ashaka guhindura igihugu icy'abayisiramu yibwirako biri bushoboke ariko abakozi b'Imana barakomeje bakorera Imana, umurimo urakomera.

Umwami KABAKA wa Uganda nawe yatwitse abana bahamyaga Yesu ariko ntibamwihakana baremera barapfa. Baririmba indirimo muri icyo gihe gikomeye ivugango : « Iyaba mfite amababa nk'ay'Abamalayika mba ngurutse nkagerayo nkaba isiyoni iteka » ati « Hagati y'intambara zitari zimwe ziba muri iyi si ugomba guhamya Yesu. Yakomeje agira ati tugomba kugira :

- ITORERO** :-ryitegeka
- ryisunika
- ryibeshaho

Nyuma ushinze imirimo n'ubuyobozi (Administrateur) muri Diyoseze yagize ati « Itegeko shingiro dufite ubu hano ntiryemewe ahubwo tugiye kurisoma kugira ngo twemeze ibirimo cyangwa duhindura ibidahura n'ibyifuzo by'uko Itorero ryayoborwa.

Official Gazette n° 21 of 27/05/2013

Hakurikiyeho gusoma umushinga w'Itegeko shinga n'ubugororangingo bwaryo.
Ingingo zagiye zihindurwa n'izongewemo ziboneka mumbanzirizamushinga w'Itegeko nshinga.

Abajyanama bamaze gusoma, gusobanukirwa ingingo zimwe na zimwe, bagiye bongeramo amagambo abuze y'ubugororangingo hanyuma hakurikiraho gutora itegeko nshinga.

Umuyobozi w'inama yabajije abajyanama niba hari abaryemeye, ubwo umwe mu bajyanama witwa Muturanyi Innocent azana igitekerezo kivuga ngo : ndaryemeye, abandi nabo bagishyigikiye ni aba :

- Vincent BIZIMANA
- RWABUKAMBA Gaspard
- MUTUMWINKA Ruth
- NIYONSABA Martin

Umwepisikopi yongera kubaza niba hari abandi bashyigikiye igitekerezo cya Innocent, bose bemeza ko bagishyigikiye.

Iri Tegekoshingiro ryatowe 34/34, nukuvuga 100%.

Umuyobozi w'inama yabajije niba hari uwaba atashyigikiye igitekerezo cyo kwemeza Itegekoshingiro, bose bemeza ko ari ntawe.

Ushinzwe imirimo, abakozi n'imiyoborere muri Diyoseze ya Cyangugu (Administrator) ari nawe wari mubize iyo mbanziriza mushinga yasabye ko bamuha uburenganzira bwo kongera mu itegokoshinga ingingo yerekeranye n'iby'inkiko n'abahagararira Diyoseze mu nkiko z'ubutegetsi bwite za Leta; uburenganzira yabuhawe.

Yakomeje asaba kandi gutora akanama kazamufasha ku bugororangingo bw'Itegeko nshinga.

Inama yemeje aba bakurikira:

- NIYONSABA Martin
- Rev.MUTURANYI Innocent
- Rev.BIZIMANA Vincent
- Mme MUKANTWARI Christine

Inama irangiye saa kumi n'imwe n'igice irangiye dusenga, Umwepisikopi asabira abajyanama bose umugisha.

Abanditsi b'inama:

- Rev.SURWANONE Viateur (sé)
- Mme Christine MUKANTWARI (sé)

ABITABIRIYE INAMA IDASANZWE (SINODE YA DIYOSEZE) YO KUWA 01/03/2002

N°	AMAZINA YOMBI	UMUKONO
1	Turyahebwa Robert	(sé)
2	Arch.Ndizihwe Azaria	(sé)
3	Kalisa Patrick	(sé)
4	Rev.Muturanyi Innocent	(sé)
5	Mahirwe Obadias	(sé)
6	Rev.Mukiza Amos	(sé)
7	Mme Mukeshimana Gertulde	(sé)
8	Mme Mutumwinka Ruth	(sé)
9	Mlle Tuyisabe Nordine	(sé)
10	Past.Muhayeyesu Theophile	(sé)
11	Mudeyi Modeste	(sé)
12	Uwayezu cyprien	(sé)
13	Rev.Nteziryayo Martin	(sé)
14	Nshamihigo Isai	(sé)
15	Mukagasana Claudine	(sé)
16	Rev.Baganira Fabien	(sé)
17	Rev.Munyemana Emmanuel	(sé)
18	Mbonyingabo Callixte	(sé)
19	Rev.Rwabukamba Gaspard	(sé)
20	Musoni Innocent	(sé)
21	Ndagijimana Ephraim	(sé)
22	Ahishakiye Callixte	(sé)
23	Rev.Bizimana Vincent	(sé)
24	Rev.Kanoni. Bapfakurera Silas	(sé)
25	Rev.Principal Niyonsaba Augustin	(sé)
26	Niyonsaba Martin	(sé)
27	Hagabimana Felicien	(sé)
28	Rev.Ntirugeruka Gaspard	(sé)
29	Rev.Habinshuti Thomas	(sé)
30	Kidogo Faustin	(sé)
31	Nsanzimana Charles	(sé)
32	Semwaga Charles	(sé)

Umuyobozi w'inama : Musenyeri RWUBUSISI Geoffrey : (sé)

Abanditsi b'Inama :

Mme Mukantwari Christine (sé)

Rev.Surwanone Viateur : (sé)

Official Gazette n° 21 of 27/05/2013

**ITEKA RYA MINISTIRI N° 32 RYO KUWA
30/03/2009 RITANGA UBURENGANZIRA
BWO GUHINDURA IZINA**

**MINISTERIAL ORDER N°32 OF 30/03/2009
AUTHORISING NAME ALTERATION**

**ARRETE MINISTERIEL N° 32 DU 30/03/2009
PORTANT AUTORISATION DE
CHANGEMENT DE NOM**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

**Ingingo ya mbere: Uburenganzira
bwo guhindura izina**

**Article One : Authorisation
to alter name**

**Article premier: Autorisation de
changement de nom**

**ingingo ya 2: Igihe cyo guhindura mu gitabo
cy'irangamimerere**

**Article 2: Duration for alteration in the
civil registry**

**Article 2: Délai de changement au registre de
l'état Civil**

**ingingo ya 3 : Igihe iteka ritangira
gukurikizwa**

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en Vigueur

Official Gazette n° 21 of 27/05/2013

ITEKA RYA MINISTIRI N° 32 RYO KUWA 30/03/2009 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA

MINISTERIAL ORDER N°32 OF 30/03/2009 AUTHORIZING NAME ALTERATION

ARRETE MINISTERIEL N°32 DU 30/03/2009 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOM

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta,

The Minister of Justice / Attorney General,

Le Ministre de la Justice / Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120, n'iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour spécialement en ses articles 120 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishiraho Interuro y'Ibanze n'Igitabo cya Mbere cy'Urwunge rw'Amategeko Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo, kuva ku ya 65 kugeza ku ya 71;

Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the Preliminary title and Volume One of the Civil Code, especially in Articles 65 to 71;

Vu la Loi n° 42/1988 du 27 octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 à 71;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;

Amaze kubona Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo kuwa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n°097/05 ryo kuwa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amafaranga atangwa n'abashaka guhinduza amazina yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to Ministerial Order n° 019/17 of 5/12/2001, modifying Ministerial Order n° 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especially in Article One;

Considérant l'Arrêté Ministériel n° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n°097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;

Abisabwe na Bwana MUSONI MUSONERA Ildéphonse Henry utuye muri Rwezamenyo, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 22/10/2007;

Upon request lodged by Mr. MUSONI MUSONERA Ildéphonse Henry domiciled in Rwezamenyo, Nyarugenge District, Kigali City, on 22/10/2007;

Sur requête de Monsieur MUSONI MUSONERA Ildéphonse Henry domicilié à Rwezamenyo, District de Nyarugenge, Ville de Kigali, reçue le 22/10/2007;

Official Gazette n° 21 of 27/05/2013

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura izina

Bwana MUSONI MUSONERA Ildéphonse Henry, utuye muri Rwezamenyo, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ahawe uburenganzira bwo gukura izina rya **MUSONI MUSONERA Ildéphonse Henry** mu irangamimerere ye rigasimbuzwa irya **MUSONI Henry**.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhindura mu gitabo cy'irangamimerere

Bwana MUSONI MUSONERA Ildéphonse Henry ahawe igihe cy'amezi atatu uherye ku muni iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda kugira ngo akure amazina ya **MUSONI MUSONERA Ildéphonse Henry** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Ingingo ya 3 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **30/03/2009**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

ORDERS:

Article One: Authorisation to alter name

Mr. MUSONI MUSONERA Ildéphonse Henry, domiciled in Rwezamenyo, Nyarugenge District, Kigali City, is hereby authorized to replace the name of **MUSONI MUSONERA Ildéphonse Henry** in his identification, with **MUSONI Henry**.

Article 2: Duration for alteration in the civil registry

Mr. MUSONI MUSONERA Ildéphonse Henry is hereby given three months commencing from the date of publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda to delete the names **MUSONI MUSONERA Ildéphonse Henry** in the Civil Registry of births.

Article 3: Commencement

This Order shall come into force the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **30/03/2009**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

The Minister of Justice / Attorney General

ARRETE:

Article premier: Autorisation de changement de nom

Monsieur MUSONI MUSONERA Ildéphonse Henry, domicilié à Rwezamenyo, District de Nyarugenge, Ville de Kigali, est autorisé à remplacer le nom de **MUSONI MUSONERA Ildéphonse Henry** par celui de **MUSONI Henry** dans son identification.

Article 2: Délai de changement au registre de l'état Civil

Monsieur MUSONI MUSONERA Ildéphonse Henry dispose d'un délai de trois mois à dater de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda, pour changer les noms **MUSONI MUSONERA Ildéphonse Henry** dans le registre de l'état Civil contenant son acte de naissance.

Article 3: Entrée en Vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **30/03/2009**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Le Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA NKUMBUYINKA R. Yves RUSABA
GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **NKUMBUYINKA R. Yves** utuye ubu ngubu Cape Town, muri Afurika y'Epfo kubera imirimo akora muri Banki y'Isi, mu Rwanda akaba abarizwa mu Mudugudu wa Rurama, Akagari ka Buriba, Umurenge wa Rukira, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba, yasabye guhindura amazina ye ya **NKUMBUYINKA R. Yves** akayasimbuza aya **BIRERE Yves** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ngo ni uko **BIRERE** ari izina rya Se umubyara nk'uko ibyangombwa bye bibigaragaza, ikindi ngo ni ukugira ngo amazina ye ahure n'ari muri za *documents officiels* no ku ma *comptes* ye ya Banki akoresha aho atuye.

Bityo akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko amazina **NKUMBUYINKA R. Yves** agasimbuza aya **BIRERE Yves** mu irangamimerere ye; bityo akitwa **BIRERE Yves**.

**ICYEMEZO N°RCA /145/2013 CYO KUWA 05/03/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « UMURIMO MWIZA »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **UMURIMO MWIZA** », ifite icyicaro mu Kiyovu, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **UMURIMO MWIZA** », ifite icyicaro mu Kiyovu, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **UMURIMO MWIZA** » igamije guteza imbere umurimo wo gupakira no gupakurura imizigo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **UMURIMO MWIZA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 05/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /150/2013 CYO KUWA 05/03/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « GIRISUKU HOSE»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **GIRISUKU HOSE** », ifite icyicaro i Bugoyi, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y’Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **GIRISUKU HOSE** », ifite icyicaro i Bugoyi, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **GIRISUKU HOSE** » igamije gutanga serivisi zijyanye n’ isuku mu bigo bya Leta n’ibyigenga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **GIRISUKU HOSE** » itegegetse gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 05/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /199/2013 CYO KUWA 11/03/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE DES MOTARDS DE LA CRETE CONGO NIL » (COMOCCONI)

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COMOCCONI** », ifite icyicaro i Tangabo, Umurenge wa Manihira, Akarere ka Rutsiro, Intara y’Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COMOCCONI** », ifite icyicaro i Tangabo, Umurenge wa Manihira, Akarere ka Rutsiro, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COMOCCONI** » igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abagenzi hakoreshejwe amapikipiki (Motos). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **COMOCCONI** » itegezwe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 11/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /006/2013 CYO KUWA 25/01/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « DUHUZIMBARAGA
TWORORE MUGOMBWA» (KODUTWOMU)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KODUTWOMU** », ifite icyicaro i Karambo, Umurenge wa Mugombwa, Akarere ka Gisagara, Intara y’Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KODUTWOMU** », ifite icyicaro i Karambo, Umurenge wa Mugombwa, Akarere ka Gisagara, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KODUTWOMU** » igamije guteza imbere ubworozi bw’ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KODUTWOMU** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 25/01/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /143/2013 CYO KUWA 05/03/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE DES TECHNICIENS EN
ELECTRONIQUE DE RUHANGO » (COOTELRU)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COOTELRU** », ifite icyicaro i Nyamagana, Umurenge wa Ruhango, Akarere ka Ruhango, Intara y’Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COOTELRU** », ifite icyicaro i Nyamagana, Umurenge wa Ruhango, Akarere ka Ruhango, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COOTELRU** » igamije gutanga serivisi zijyanye no gukora no gusana ibikoresho bitandukanye bya “électronique”. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **COOTELRU** » itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 05/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /211/2013 CYO KUWA 13/03/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « DUTERANINKUNGA
GASHUBI »**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **DUTERANINKUNGA GASHUBI** », ifite icyicaro i Gashubi, Umurenge wa Bwira, Akarere ka Ngororero, Intara y’Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **DUTERANINKUNGA GASHUBI** », ifite icyicaro i Gashubi, Umurenge wa Bwira, Akarere ka Ngororero, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **DUTERANINKUNGA GASHUBI** » igamije guteza imbere ubworozi bw’inzuki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **DUTERANINKUNGA GASHUBI** » itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 13/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /194/2013 CYO KUWA 11/03/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « ABAKOMEJE »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ABAKOMEJE** », ifite icyicaro i Tetero, Umurenge wa Muhima, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **ABAKOMEJE** », ifite icyicaro i Tetero, Umurenge wa Muhima, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ABAKOMEJE** » igamije guteza imbere umurimo w'ubudozi bw'imyenda. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **ABAKOMEJE** » itegezwe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 11/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /186/2013 CYO KUWA 11/03/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « IKIREZI MUHANGA »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **IKIREZI MUHANGA** », ifite icyicaro i Kabgayi, Umurenge wa Nyamabuye, Akarere ka Muhanga, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **IKIREZI MUHANGA** », ifite icyicaro i Kabgayi, Umurenge wa Nyamabuye, Akarere ka Muhanga, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **IKIREZI MUHANGA** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'imyaka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **IKIREZI MUHANGA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 11/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /215/2013 CYO KUWA 18/03/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE ABAHURUGWIRO - KAGUGU» (COPAKA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COPAKA** », ifite icyicaro i Kagugu, Umurenge wa Kinyinya, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COPAKA** », ifite icyicaro i Kagugu, Umurenge wa Kinyinya, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COPAKA** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori, ibinyamisogwe (soya, ibishyimbo), imboga n'ubworozi bw'amafi mu byuzi bya kijyambere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **COPAKA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 18/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/147/2013 CYO KUWA 05/03/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «IMBARAGA
ZUBAKA/KINTOBO» (K.I.Z/ KINTOBO)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **K.I.Z/ KINTOBO** », ifite icyicaro i Nyagisozi, Umurenge wa Kintobo, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **K.I.Z/ KINTOBO** », ifite icyicaro i Nyagisozi, Umurenge wa Kintobo, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **K.I.Z/ KINTOBO** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imbutu (ibinyomoro) ibinyamisogwe (soya, ibishyimbo), imboga n'ubworozi bw'amafi mu byuzi bya kijyambere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **K.I.Z/ KINTOBO** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 05/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /330/2012 CYO KUWA 12/06/2012 GIHA
UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE OF RWANDAN EAGLES
GROUP » (CREG)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **CREG** », ifite icyicaro i Rubavu, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **CREG** », ifite icyicaro i Rubavu, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **CREG** » ifite intego yo gukora no gukina film. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **CREG** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 12/06/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /881/2012 CYO KUWA 24/12/2012 GIHA
UBUZIMAGATOZI « KOPERATIVE TUZAMURANE DUKORA »
(K.T.DU)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **K.T.DU** », ifite icyicaro mu Kagari ka Nyundo, Umurenge wa Rambura, Akarere ka Nyabihu, Intara y’Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **K.T.DU** », ifite icyicaro mu Kagari ka Nyundo, Umurenge wa Rambura, Akarere ka Nyabihu, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **K.T.DU** » igamije guteza imbere ubworozi bw’amafi mu byuzi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **K.T.DU** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 24/12/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /283/2013 CYO KUWA 25/03/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « LE PALMIER»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **LE PALMIER** », ifite icyicaro i Nyarurembo, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **LE PALMIER** », ifite icyicaro i Nyarurembo, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **LE PALMIER** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw’amavuta y’amamesa atunganyije. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **LE PALMIER** » itegezwe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 25/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /124/2013 CYO KUWA 18/03/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « ABABUNBABUNGANZUKI »
(COOABANZU)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COOABANZU** », ifite icyicaro i Bikara, Umurenge wa Nkotsi, Akarere ka Musanze, Intara y’Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COOABANZU** », ifite icyicaro i Bikara, Umurenge wa Nkotsi, Akarere ka Musanze, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**COOABANZU** » igamije guteza imbere ubworozi bw’inzuki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **COOABANZU** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 18/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative